dirna Bergstrom

bycool green line

LITE

IVECO

Instrucciones de Montaje — ES Spanish

Mounting Instructions — EN English

Instructions de Montage — FR French

Montageanweisungen — GE German

Istruzioni di Montaggio — IT Italian

F-4218 rev.01

AENOR Calidad en Automoción IATF 16949

AENOR Empresa Registrada ISO 9001

IQNet CERTIFIED QUALITY SYSTEM

1001342953

Recomendaciones Para el montaje

- Antes de iniciar el montaje leer las instrucciones y seguirlas durante el proceso de instalacion.
- Usar las herramientas adecuadas para cada operación.

Electricidad

- Desconectar la llave de contacto.
- Desconectar la batería antes de empezar el montaje.
- Asegurar el conexionado de los componentes eléctricos, verificando su correcto encaje.

⚠ **Atención:** El cableado de alimentación no está incluido en el kit de montaje estándar. Consultar disponibilidad de cableado como accesorio.

⚠ Atención

Si durante el montaje el equipo se inclina o se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el quipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.

⚠ Atención

Al instalar el equipo de aire acondicionado en el techo se debe proteger la parte superior de la cabina con un paño o manta protectora para evitar posibles arañazos. Al instalar **LITE** en el techo hay que tener en cuenta que, normalmente, las cabinas que vienen provistas de escotilla, tienen una estructura suficiente para soportar el peso del equipo. Sin embargo, cuando no ocurra así y sea necesario realizar corte en el techo o incluso si en el caso de llevar escotilla el material no es lo suficientemente resistente (caso de techo de fibra, plástico, etc...) es el instalador el que debe decidir, **bajo su responsabilidad**, sobre la necesidad de reforzar el techo para evitar posibles deformaciones, roturas, entradas de agua, etc... habilitando los medios para que esto no ocurra.

Herramientas

- Juego de Llaves Torx
- Juego de Llaves Allen
- Llave fija 10, 13, 14
- Tijeras
- Flexómetro

Simbología

Frágil

Atención corte!

Riesgo eléctrico

Documentación incluída

Instrucciones de montaje	1001342953
Manual del usuario	1001335089
Diagnosis de averías	1001335088
Listado de recambios	1001342955
Garantía	220AA10017

⚠ Advertencias

⚠ El personal instalador debe poseer una formación suficiente en Aire Acondicionado de vehículos.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** queda exenta de responsabilidad si se producen averías que procedan de una inadecuada manipulación o instalación del equipo, o por modificaciones y sustituciones efectuadas sin nuestra expresa autorización por escrito.

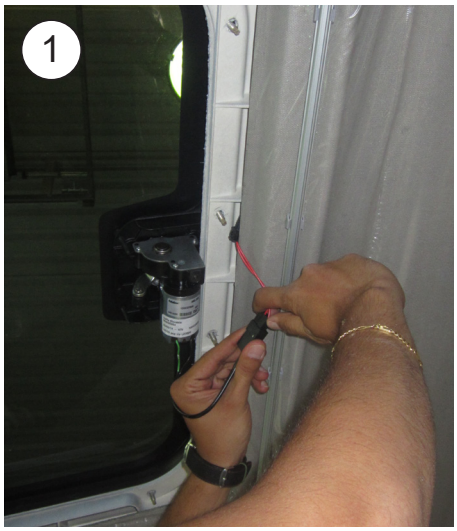
⚠ **Equipo precargado con gas refrigerante.** (***No manipular el circuito de gas refrigerante***).

⚠ Véase **procedimiento de garantía** del producto incluido en **Diagnosis de Averías**.

⚠ Véase **Manual de Usuario** del equipo para el correcto funcionamiento del mando a distancia y del panel de control.

⚠ Al finalizar la instalación se debe entregar al usuario: **Manual del Usuario**, **Garantía** y **Diagnosis de averías**.

1 Desmontar tapa escotilla, los elementos de fijación y entregar al cliente (*).



2 Quitar los residuos sobrantes adheridas al techo antes de pegar la junta EPDM.

2a Pegue la junta EPDM alrededor del hueco de escotilla (*mirar el detalle para cortar los bordes finales de unión de la junta*).

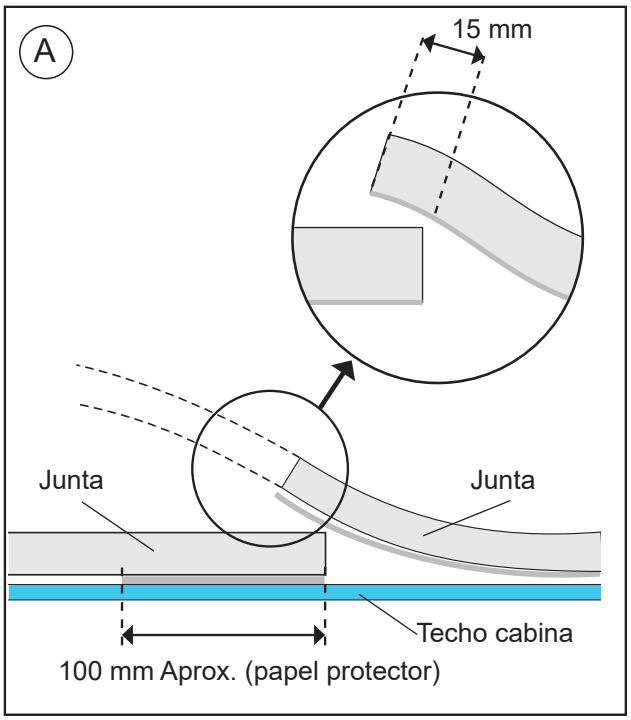
- **Iveco Stralis cabina AD (corta)**: Junta 25x15.
- **Iveco Stralis cabina AT y AS (larga y extra larga)**: Junta 35x35.

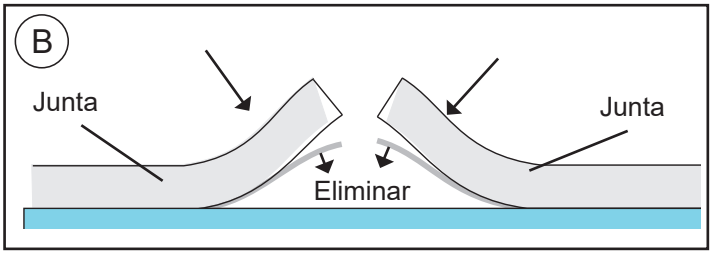
COMO CORTAR LA JUNTA EPDM PARA EVITAR FILTRACIÓN DE AGUA EN LA CABINA

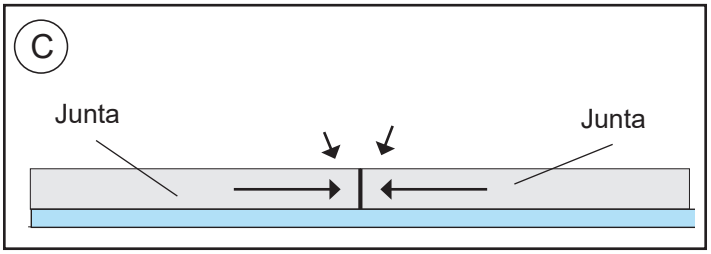
A- Pegar la junta, manteniendo 100 mm de papel protector por cada lado.

B- Quita los dos piezas de papel.

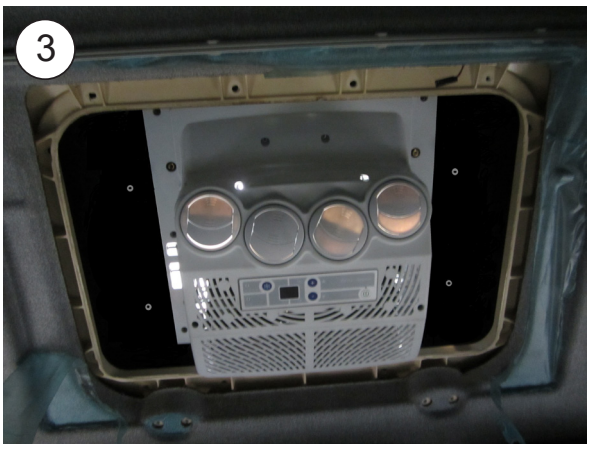
C- Pegue presionado ambos finales.







3 Posicionar el equipo LITE en el hueco de la escotilla en la posición indicada.

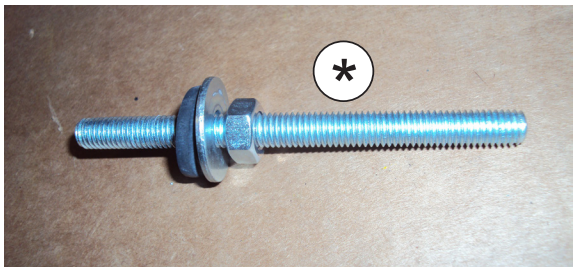


4

Roscar en cada espárrago M8 suministrado una tuerca M8 y colocar una arandela plana Ø 8 y una arandela de goma como se indica.

(*) **Iveco Stralis cabina AD (cabina corta)**: Espárrago M8 L=85.

(*) **Iveco Stralis cabina AT (cabina larga) y AS (cabina extra larga)**: Espárrago M8 L=95.

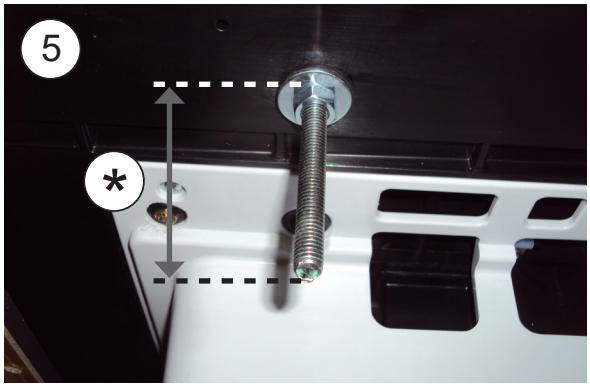


5

Roscar espárragos M8 en insertos de la base dejándoles a la medida indicada y apretar tuercas contra la base del equipo.

(*) **Iveco Stralis cabina AD (cabina corta)**: 70 mm.

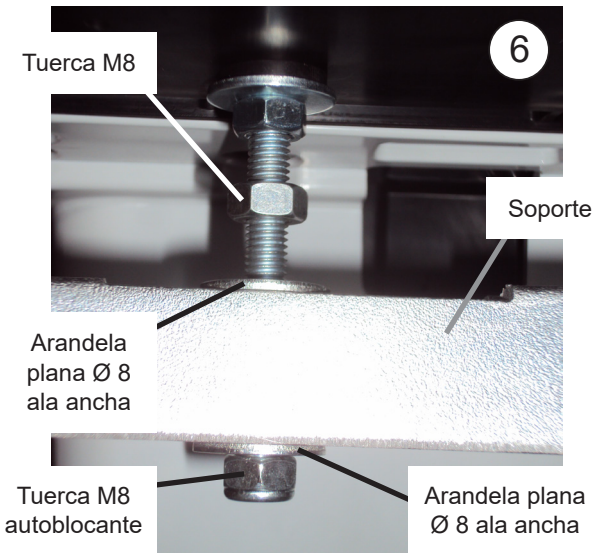
(*) **Iveco Stralis cabina AT (cabina larga) y AS (cabina extra larga)**: 80 mm.



6

Roscar una tuerca M8 en cada espárrago y colocar arandela plana Ø 8, posicionar soportes sobre espárragos sujetándolos con una arandela y una tuerca M8 autoblocantes sin apretar ésta.

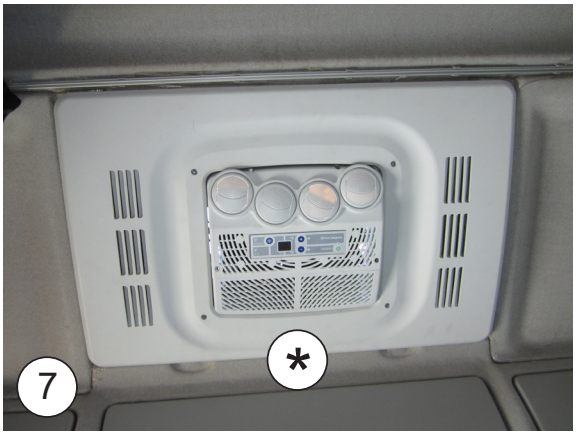
Atención: Los soportes van debajo del tapizado.



7

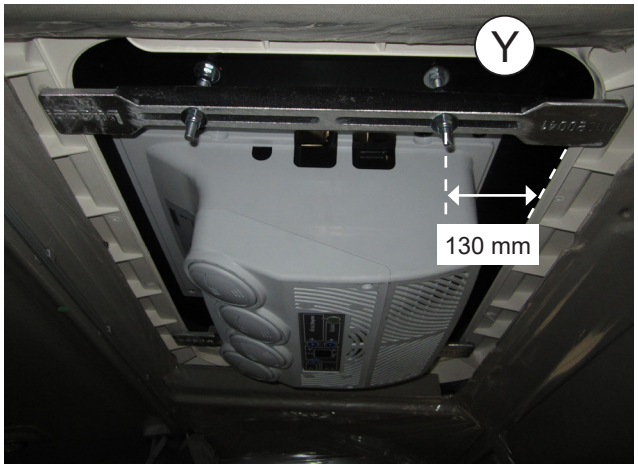
Presentar consola (parte estrecha en la parte delantera (*) y centrar equipo de forma que quede donde estaba ubicada la original y quitar consola (el equipo queda dejando 130 mm desde el borde de la escotilla al centro de los espárragos de M8 de la parte delantera (Y)).

Atención: Es muy importante verificar por la parte interior, que una vez centrado el equipo no quedan por dentro de la junta, las rejillas de entrada de aire del condensador, para evitar la entrada de agua en el interior de la cabina a través de ellas.



Cabina AT - AS larga y extra larga.

Cabina A-B corta.

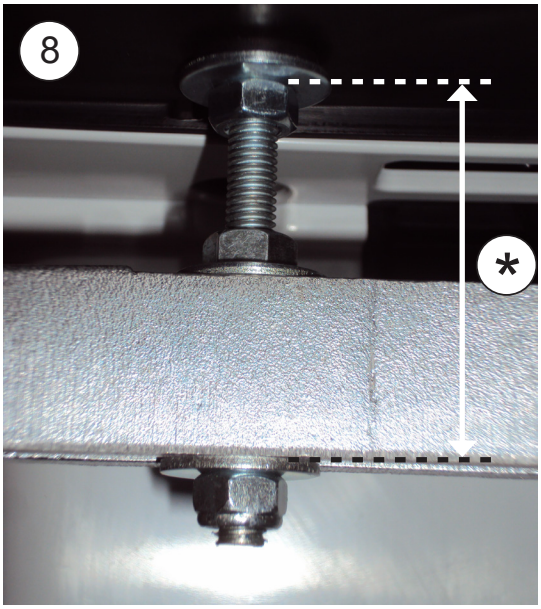


8

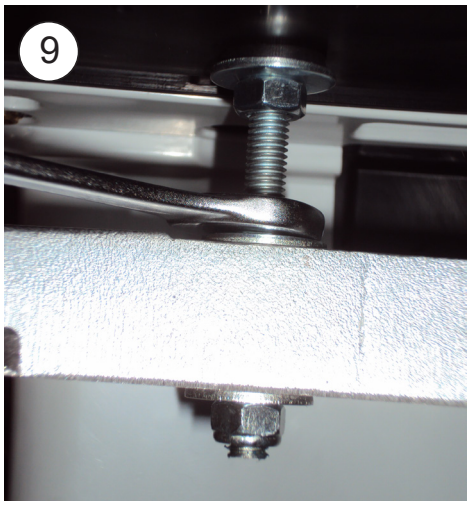
Apretar las tuercas de los soportes hasta que quede la medida indicada entre la base del equipo y la parte inferior del soporte.

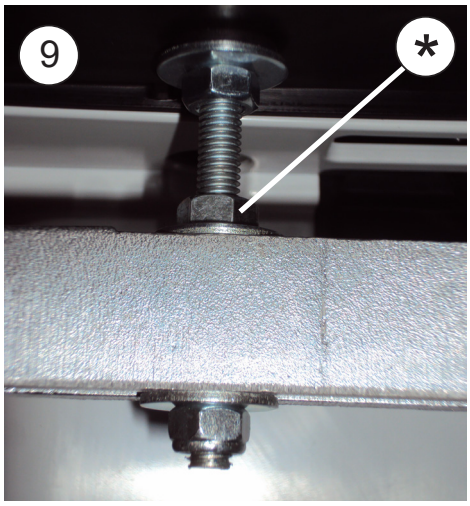
(*) **Iveco Stralis cabina AD (cabina corta)**: 45 mm.

(*) **Iveco Stralis cabina AT (cabina larga) y AS (cabina extra larga)**: 60 mm.

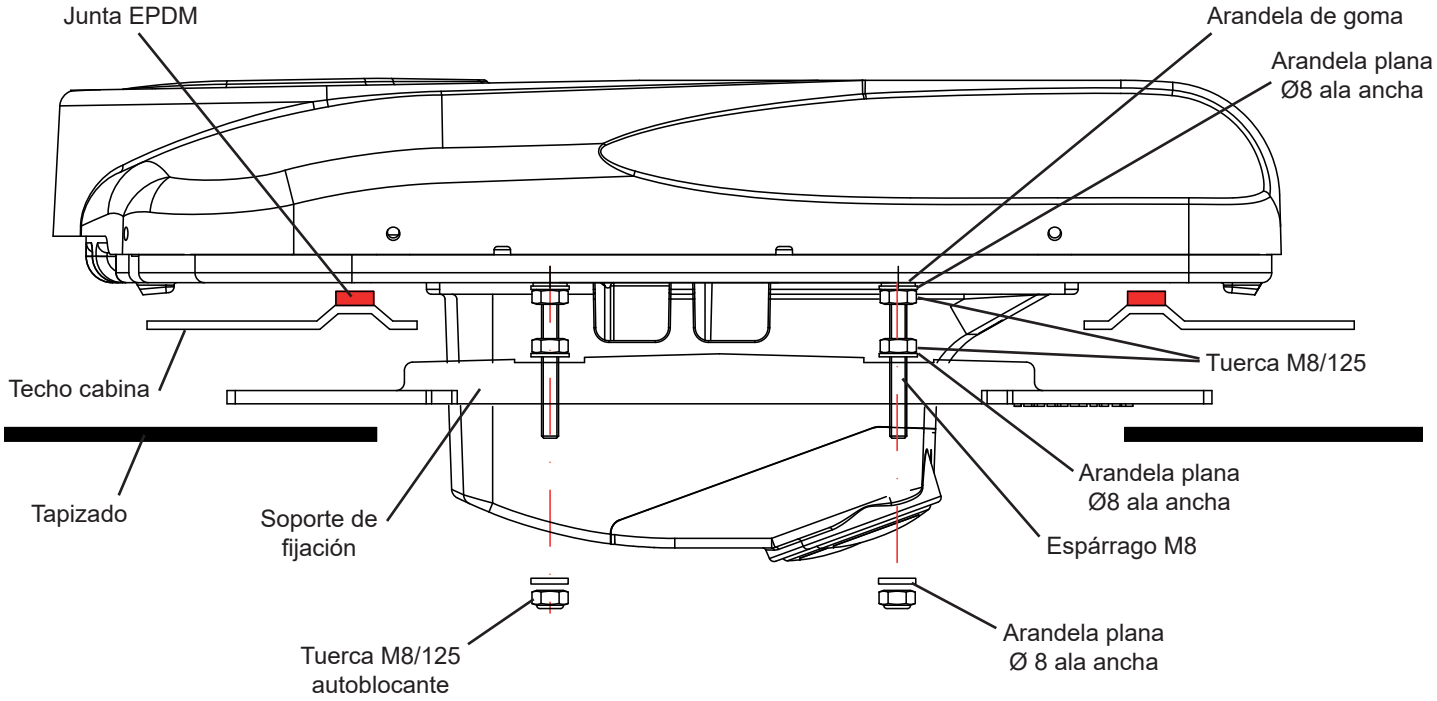


9	Apretar tuercas (*) contra el soporte.





Vista explosionada hasta la fijación de los soportes

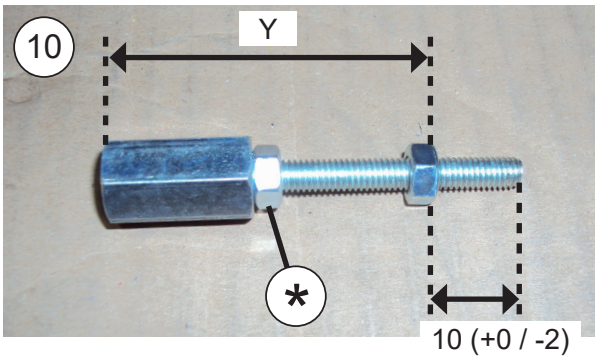


10

Roscar (1) separador hexagonal y (2) tuercas M6/100 en cada espárrago M6 y dejar a medidas indicadas. Apretar tuerca (*) contra separador hexagonal.

(Y) Iveco Stralis cabina AD (cabina corta) - Espárrago (L=80):
En parte delantera: 79 mm.
En parte trasera: 87 mm.

(Y) Iveco Stralis cabina AT (cabina larga) y AS (cabina extra larga) - Espárrago (L=100):
En parte delantera: 113 mm.
En parte trasera: 108 mm.



⚠ **Atención:** La distancia nunca debe ser más de 10 mm.

11

Roscar espárragos 10 mm en insertos M6 de la base y apretar tuercas contra insertos.

Atención: Dejar separadores hexagonales a las medidas indicadas de la parte delantera y trasera.

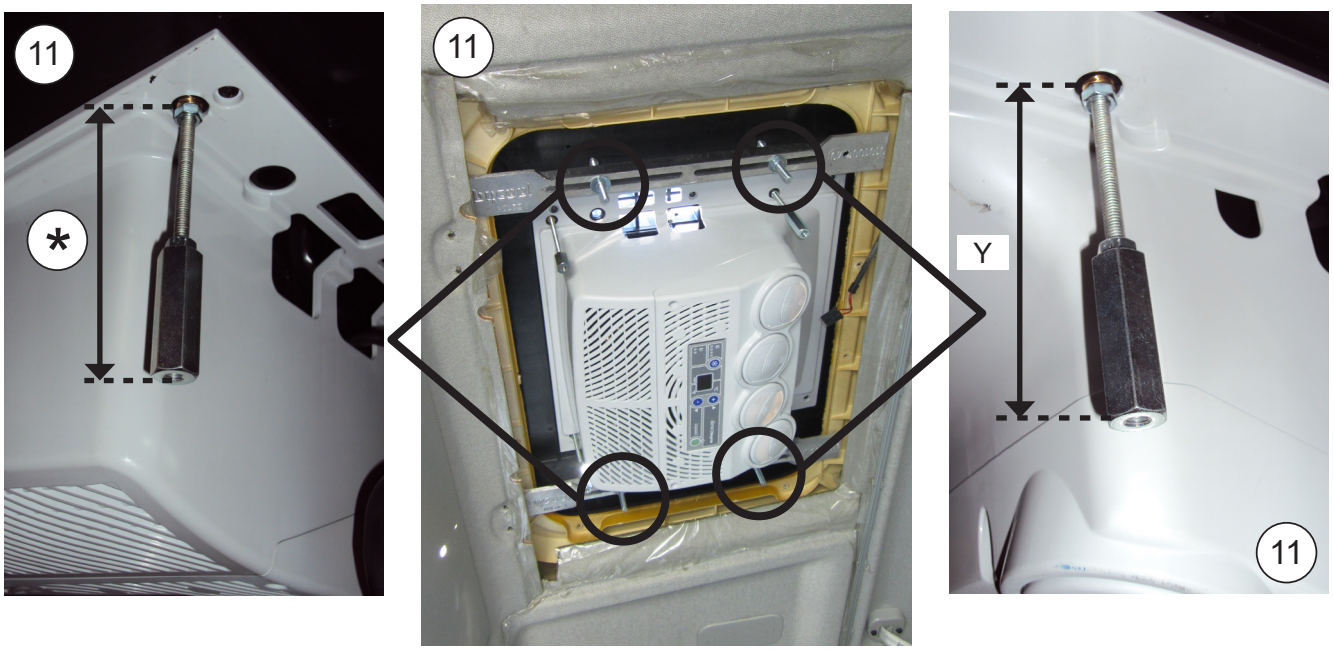
(*) Iveco Stralis cabina AD (cabina corta): 79 mm.

(*) Iveco Stralis cabina AT (cabina larga) y AS (cabina extra larga): 113 mm.

(Y) Iveco Stralis cabina AD (cabina corta): 87 mm.

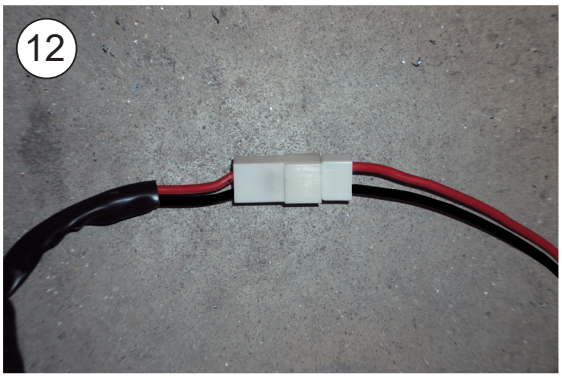
(Y) Iveco Stralis cabina AT (cabina larga) y AS (cabina extra larga): 108 mm.

PARTE DELANTERA **PARTE TRASERA**



12 Llevar cables de alimentación hasta escotilla y grapar en éstos los terminales suministrados y colocar caja de 2 vías suministrada.

Atención: Hacer coincidir cables según se indica R= (+) y N= (-).

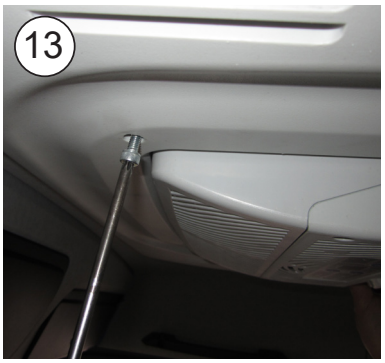


⚠ **Atención:** El cableado que se debe instalar debe ser de 6 mm de sección, el cable (+) debe ir protegido con un fusible de 30A.

Importante: Debido al complejo sistema de regulación electrónica del equipo, la toma de corriente debe realizarse directamente a la batería o a un punto autorizado, no a cualquier otro punto que dé servicio a otros accesorios del vehículo, teniendo la precaución de no invertir la polaridad al realizar la conexión.

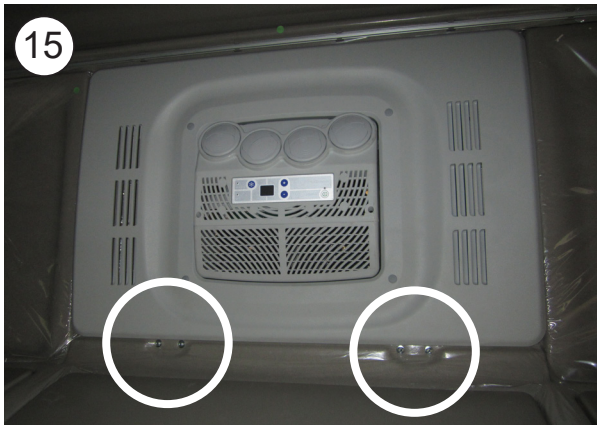
Importante: Para la puesta en marcha consultar el manual de usuario.

13 Introducir consola en el frente y fijar con (4) tornillos 6/100x15 allen roscando en los separadores hexagonales.

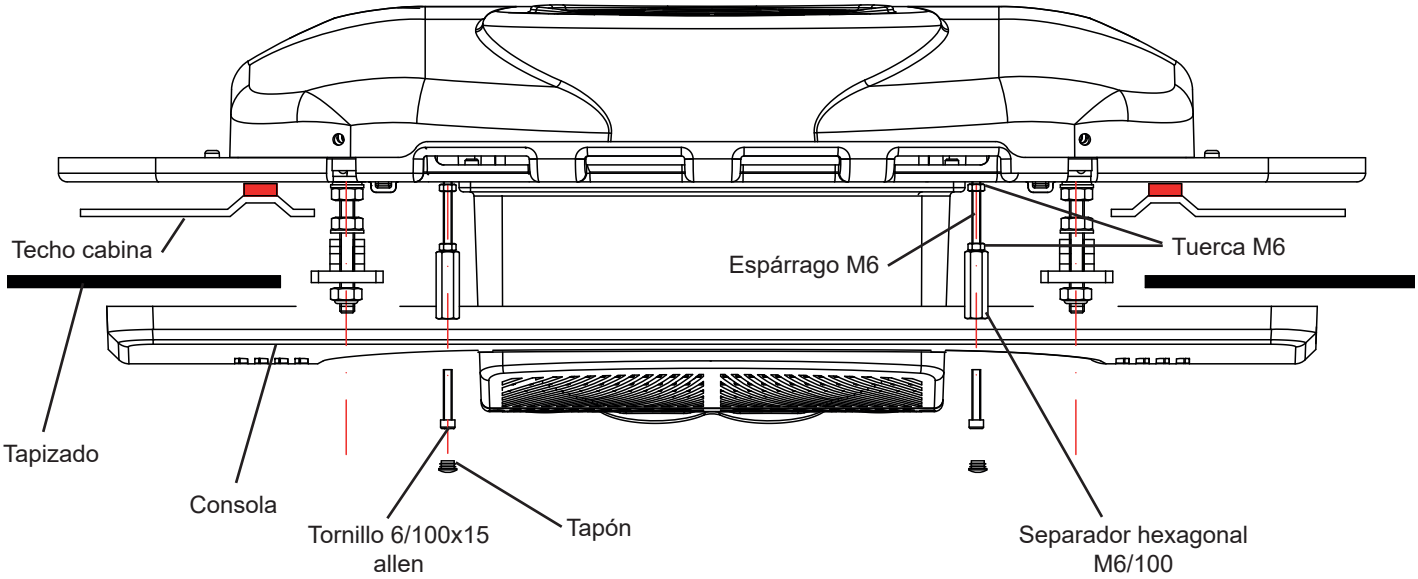


14	Colocar tapones para cubrir tornillos de fijación de la consola.

15	Montar tornillos suministrados M6/100x15 con arandela en roscas originales.



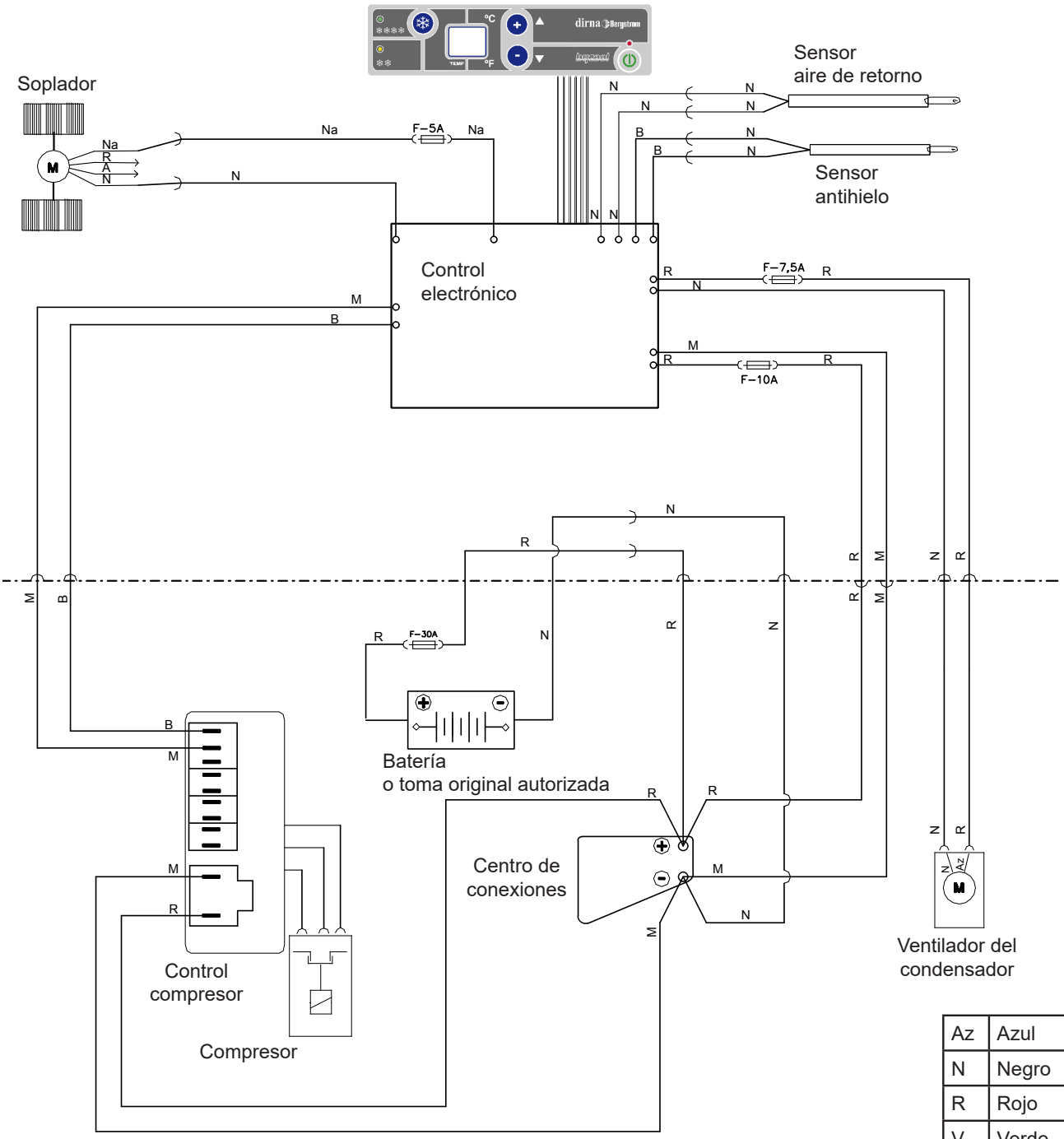
Vista explosionada hasta la fijación de las consolas



Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar el equipo a la batería. Si esto sucediera la placa de mandos no se enciende y el equipo no funciona.



Az	Azul
N	Negro
R	Rojo
V	Verde
B	Blanco
A	Amarillo
Na	Naranja
M	Marrón

Assembly Recommendations

- Before starting assembly, please read instructions and follow them during installation process.
- Use the adequate tools for each operation.

Electricity

- Disconnect ignition key.
- Disconnect battery before starting assembly.
- Make sure electric components are securely connected, checking their correct fitting.

⚠ **Caution:** The power cabling is not included in the standard assembly kit. Check availability of cabling as an accessory.

⚠ Warning

If the unit slants during assembly, wait for at least 60 minutes with the unit in horizontal position before starting it up.

⚠ Warning

When installing air conditioning equipment on roof, the upper cabin part must be protected with a cloth or a protective blanket to avoid possible scratches. When installing **LITE** on roof, take into account that, normally, cabins equipped with a hatch have a strong enough structure to hold equipment weight. However, if it is not the case and it is necessary to carry out a cut in the roof or, although it has a hatch, the material is not resistant enough (*if roof is made of fibre, plastic, etc...*), it is the installer who will have to decide, under his responsibility, if it is necessary to reinforce the roof to avoid possible deformations, breaks, water entries, etc., habilitating the means required to stop it from occurring.

Tools

- Torx wrenches set
- Allen wrenches set
- Open-jawed spanner 10, 13, 14
- Scissors
- Flexo-meter

Symbology

Fragile

Beware of cuts!

Electrical hazard

Documentation included

Mounting instructions	1001342953
User's guide	1001335089
Troubleshooting	1001335088
Parts list	1001342955
Warranty	220AA10017

⚠ Warnings

⚠ The installing personnel must have a sufficient training in vehicles air conditioning.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** shall not be responsible for breakdowns or damages coming from an inadequate handling or installation of the equipment or from modifications and substitutions carried out without our express and written authorisation.

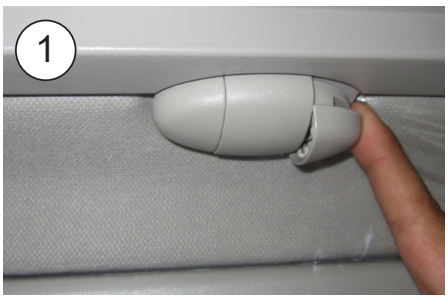
⚠ **Equipment pre-charged with refrigerating gas. (*Do not handle refrigerating gas circuit*).**

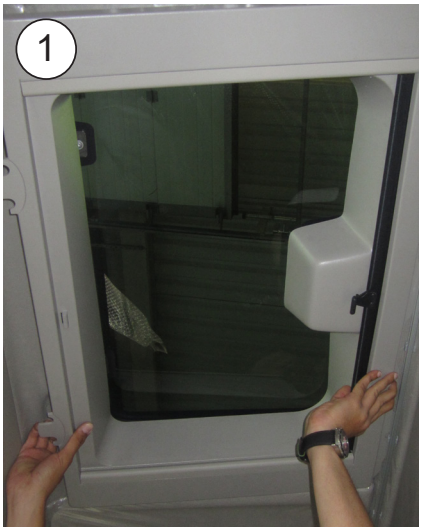
⚠ Please see product **warranty procedure** included in **Troubleshooting**.

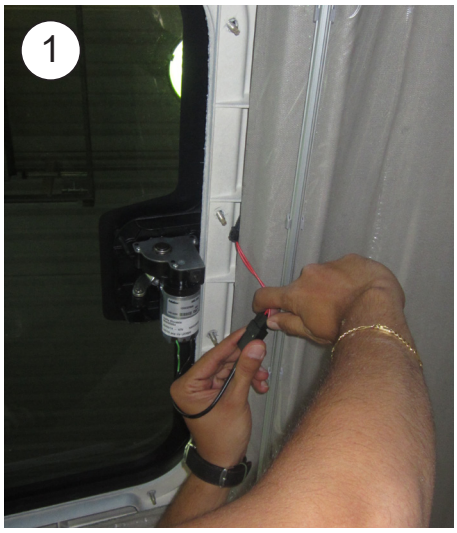
⚠ Please see equipment **User's Guide** for its correct functioning of the remote control and control panel.

⚠ Once installation is finished, the following documents must be handed over to the user: **User's Guide**, **Warranty** and **Troubleshooting.**

1 Take down the hatch cover and the fastening elements and hand them over to the customer (*).







2 Remove any waste stuck to the roof before attaching the EPDM seal.

2a Attach the EPDM seal around the hatch gap (*see the details to cut the ends of the seal joint*).

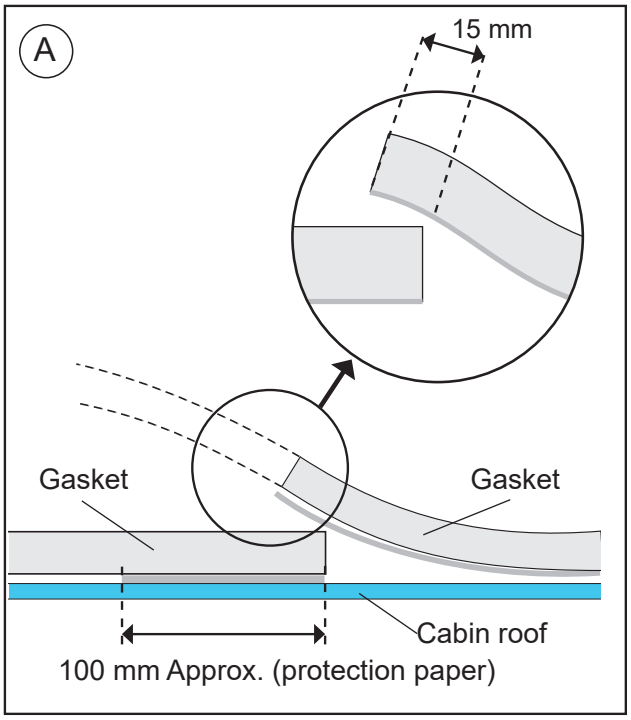
- **Iveco Stralis AD cabin (short)**: 25x15 seal.
- **Iveco Stralis AT and AS cabin (long and extra long)**: 35x35 seal.

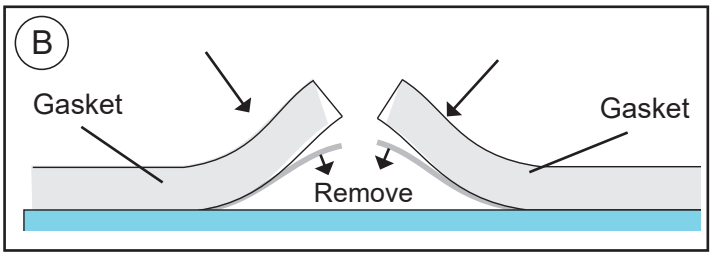
HOW TO CUT EPDM GASKET TO AVOID WATER FILTRATION INTO THE CABIN

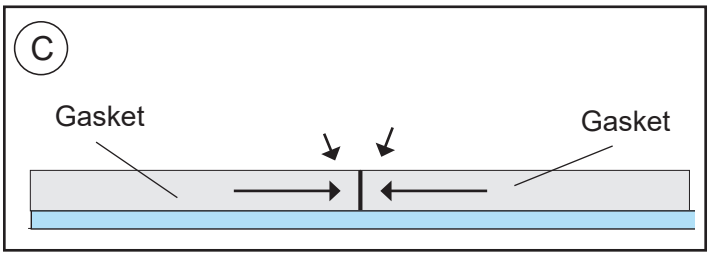
A- Glue gasket, keeping 100 mm of protection paper at each side.

B- Remove the two pieces of paper.

C- Glue by pressing both ends.







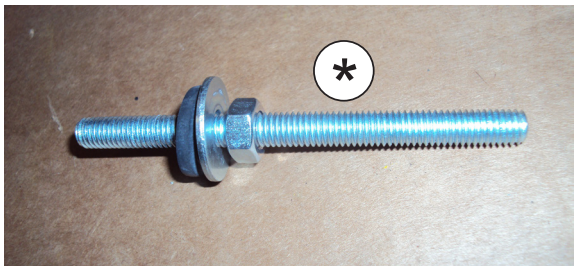
3 Place the LITE unit in the hatch gap in the indicated position.

4

Screw an M8 nut on each M8 stud and position a Ø8 flat washer and a rubber washer as indicated.

(*) **Iveco Stralis AD cabin (short cabin):** Stud M8 L=85.

(*) **Iveco Stralis AT cabin (long cabin) and AS cabin (extra long cabin):** Stud M8 L=95.

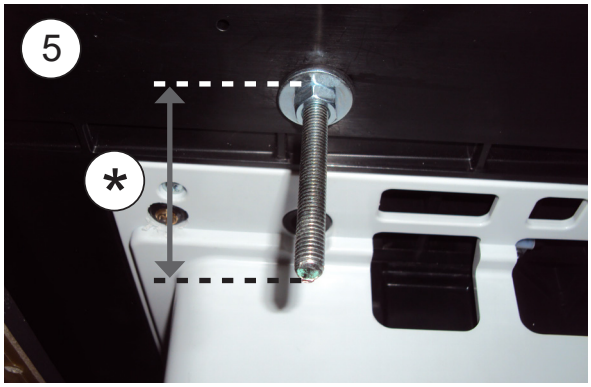


5

Screw M8 studs in the base inserts, leaving them at the indicated measurement and tighten the nuts against the base of the unit.

(*) **Iveco Stralis AD cabin (short cabin):** 70 mm.

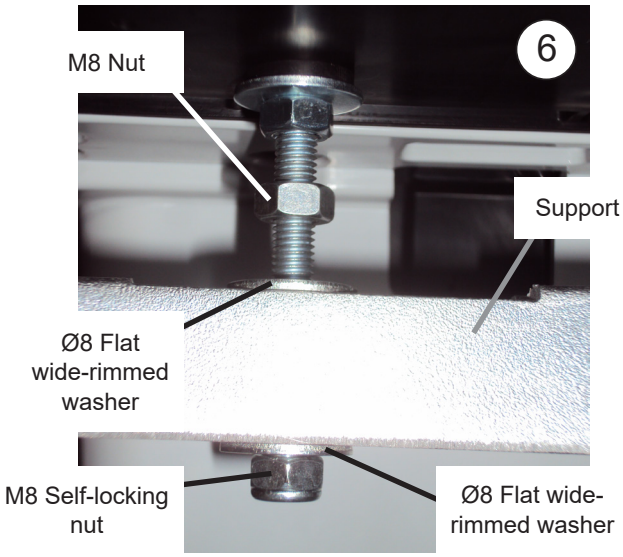
(*) **Iveco Stralis AT cabin (long cabin) and AS cabin (extra long cabin)**: 80 mm.



6

Screw an M8 nut on each stud and position a Ø8 flat washer, position supports on the studs, securing them with a washer and a self-locking M8 nut without tightening.

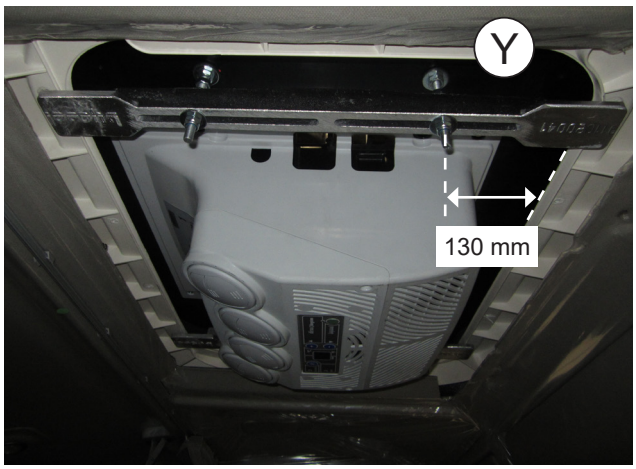
Caution: The supports are placed below the upholstery.



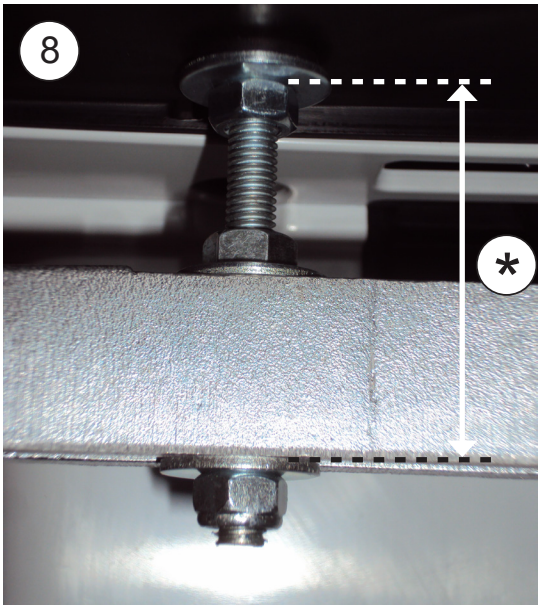
7	Line up console (narrow part at the front (*) and centre equipment so that it remains where the original was and remove console (the equipment will leave a distance of 130 mm from the edge of the hatch to the centre of the M8 studs of the front part (Y)). **Caution:** It is very important to check on the inside, that once the equipment is centred, the condenser air inlet grilles are not inside the seal, to prevent water from entering inside the cabin through them.

Long and extra long AT - AS cabin.

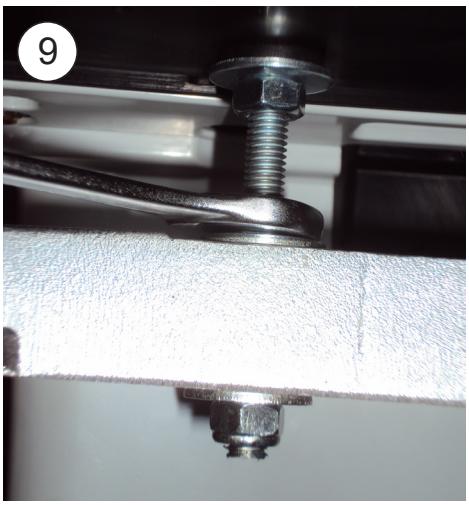
Short A-B cabin.

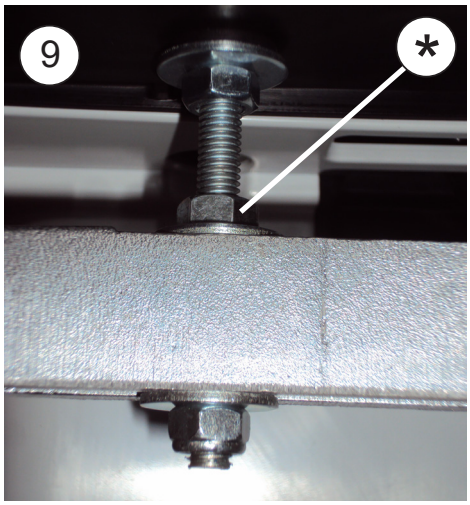


8	Tighten the nuts of the mounts, through to the indicated measurement between the base of the unit and the bottom part of the support. (*) **Iveco Stralis AD cabin (short cabin)**: 45 mm. (*) **Iveco Stralis AT cabin (long cabin) and AS cabin (extra long cabin)**: 60 mm.

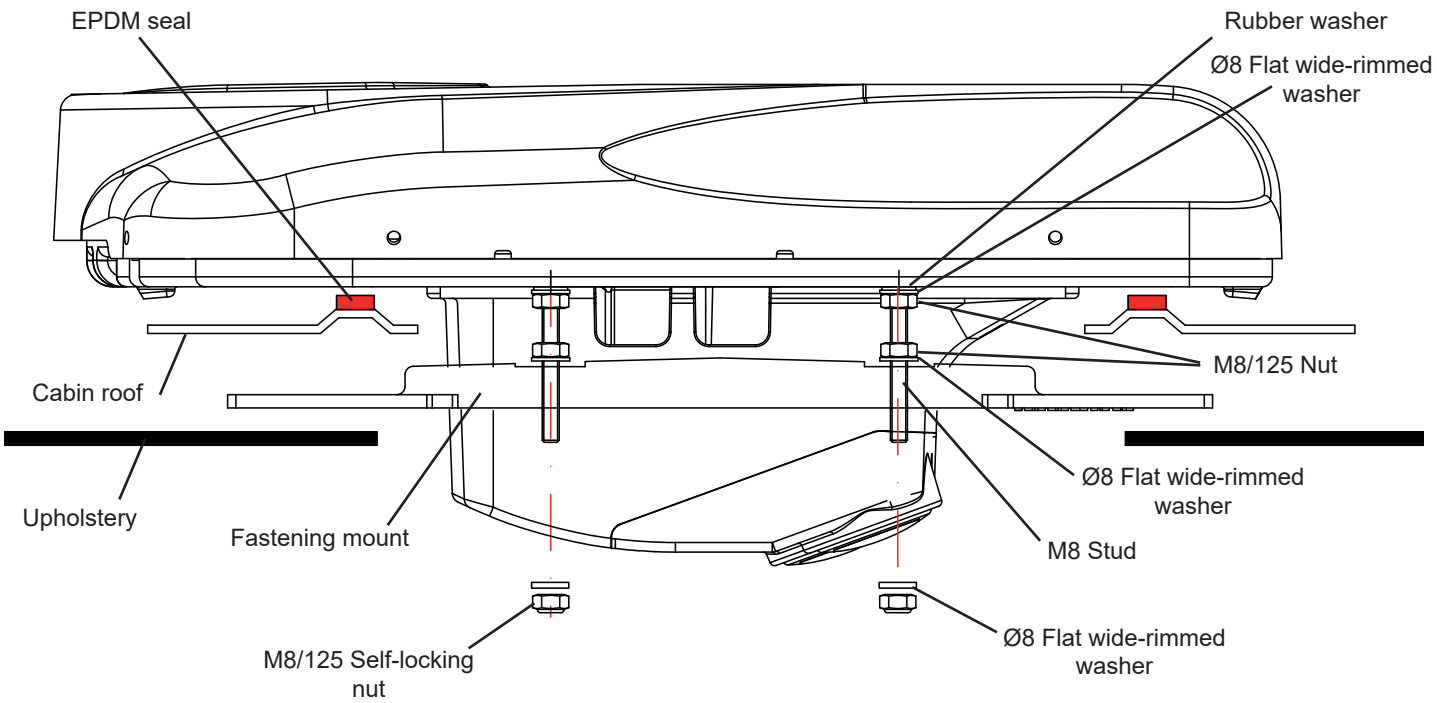


9	Tighten the nut (*) on the support.





Exploded view through to mount piece fastenings

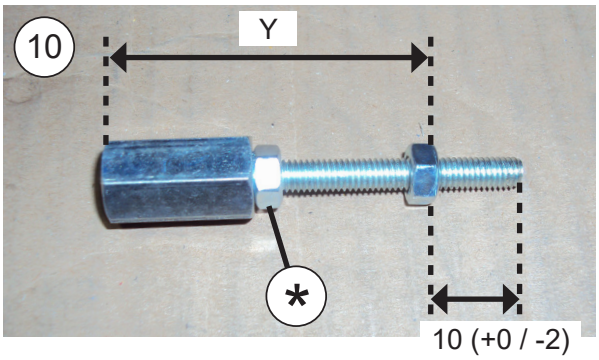


10

Screw (1) hex spacer and (2) M6 / 100 nuts on M6 each stud and leave at the measurements indicated. Tighten nut (*) against hex spacer.

(Y) Iveco Stralis AD cab (short cab) - Stud (L = 80):
In the front: 79 mm.
In the rear: 87 mm.

(Y) Iveco Stralis AT cab (long cab) and AS (extra long cab) - Stud (L = 100):
In the front: 113 mm.
In the rear: 108 mm.



⚠ **Caution:** The distance should never be more than 10 mm.

11

Screw 10 mm studs in the M6 inserts of the base and tighten the nuts against the inserts.

Caution: Leave hexagonal spacers at the indicated measurements of the front and back section.

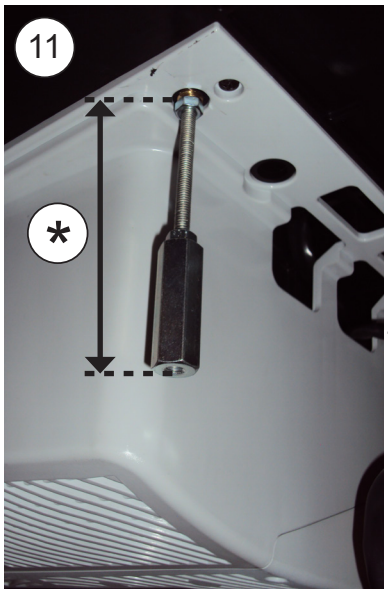
(*) Iveco Stralis cabina AD (short cabin): 79 mm.

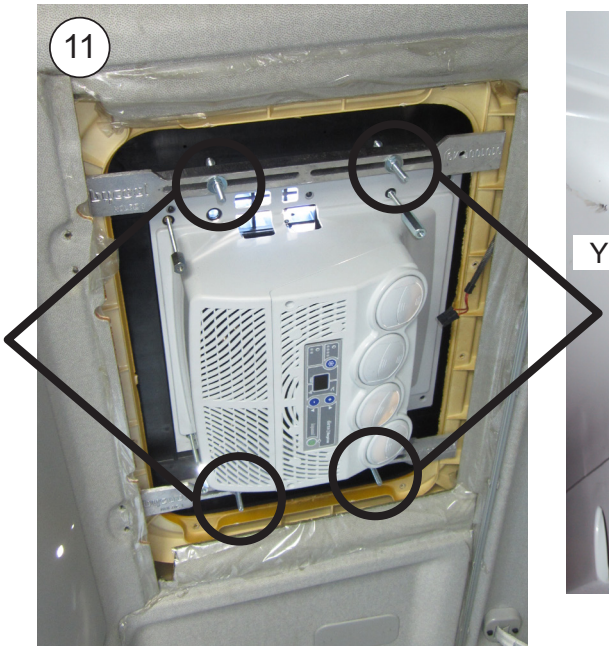
(*) Iveco Stralis cabina AT (long cabin) y AS (extra long cabin): 113 mm.

(Y) Iveco Stralis cabina AD (short cabin): 87 mm.

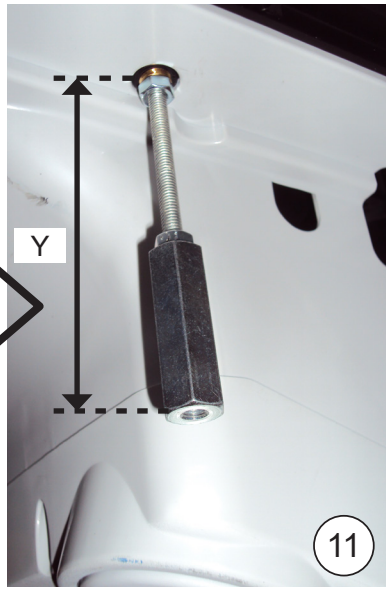
(Y) Iveco Stralis cabina AT (long cabin) y AS (extra long cabin): 108 mm.

FRONT PART





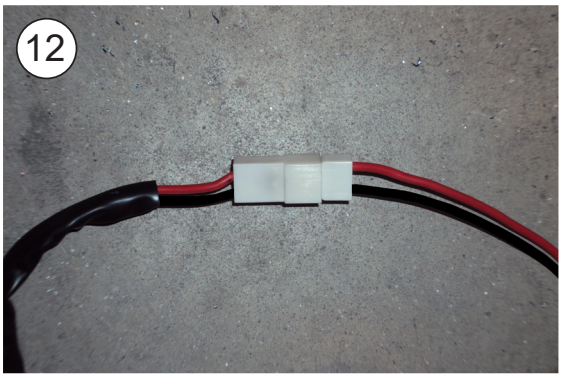
REAR PART



12

Run power cables to the hatch and secure the supplied terminals on them, positioning the supplied 2-way box.

Caution: Match the cables as indicated R= (+) and N= (-).



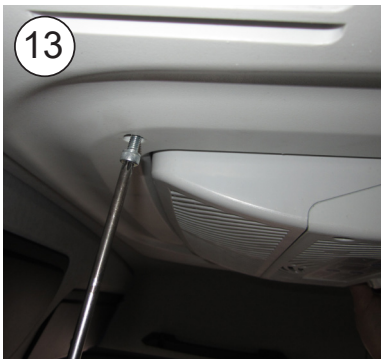
⚠ **Caution:** The cable to be installed must be 6 mm section; the (+) cable must be protected with a 30A fuse.

Important: Due to the equipment's complex electronic regulation system, the current connection must be made directly to the battery point or authorised connection point, and not to any other point which services other accessories of the vehicle, taking the precaution to not invert polarity when making the connection.

Important: Check the user manual for starting up.

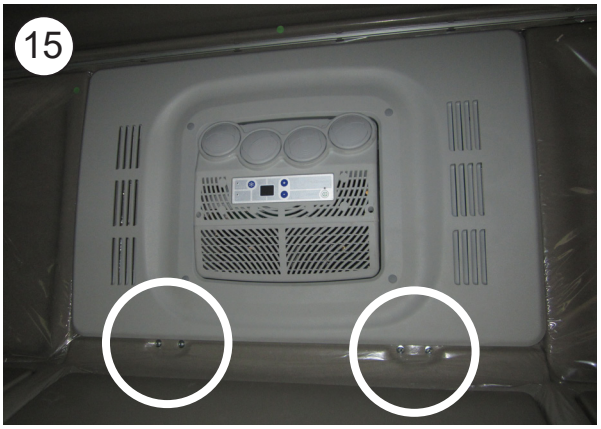
13

Place the console on the front and secure with (4) 6/100x15 Allen screws, screwing on the hexagonal spacers.

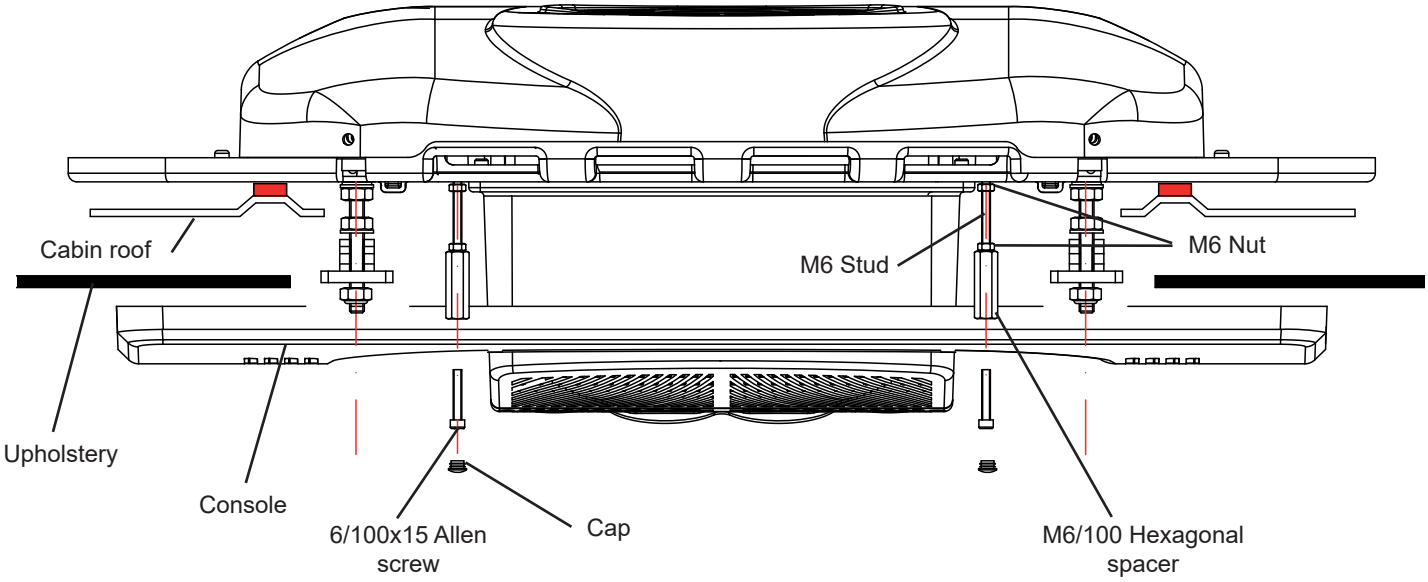


14	Position caps to cover the console attachment screws.

15	Mount M6 / 100x15 screws supplied with washer on original threads.



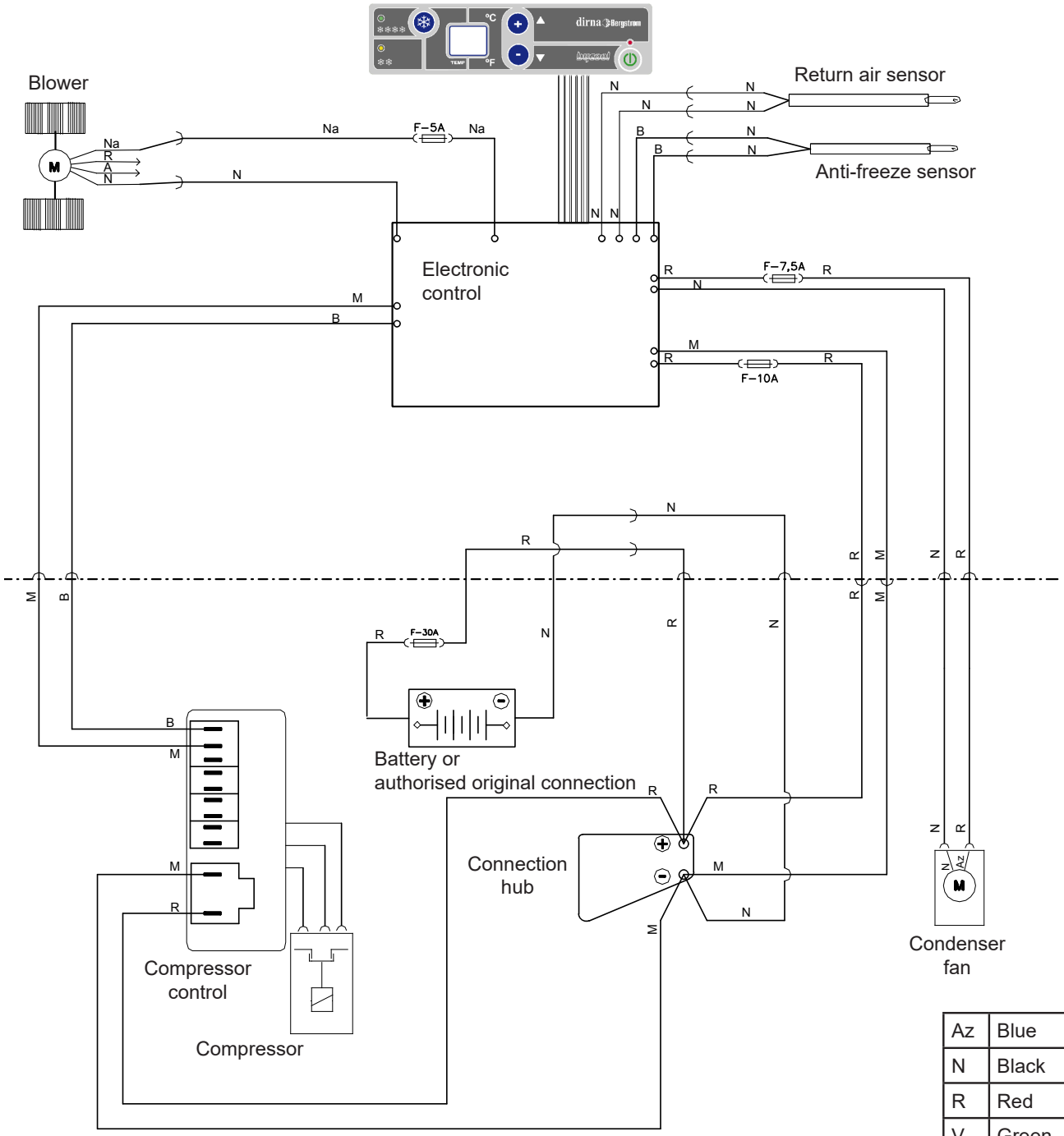
Exploded view through to the console fastenings



Wiring diagram

IMPORTANT WARNING!

Take care not to invert the polarities when connecting the unit to the battery. If this happens, the control plate does not come on and the unit does not work.



Az	Blue
N	Black
R	Red
V	Green
B	White
A	Yellow
Na	Orange
M	Brown

Recommendations Pour Le Montage

- Avant de commencer le montage de l'appareil, prière de lire les instructions et de les suivre attentivement.
- Utiliser les outils convenant à chaque opération.

Electricity

- Déconnecter la clé de contact.
- Déconnecter la batterie avant de commencer le montage.
- Vérifier le câblage des composants électriques et leur correcte installation.

⚠ **Attention:** Le câblage d'alimentation n'est pas inclus dans le kit de montage standard. Consulter la disponibilité de câble comme accessoire.

⚠ Attention

Si pendant le montage l'équipement est incliné, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le mettre en marche une fois qu'il aura été remis sur sa position horizontale.

⚠ Attention

Lors de l'installation de l'appareil d'air conditionné sur le toit, il faudra protéger la partie supérieure de la cabine avec un linge ou une couverture de protection afin d'éviter les éventuelles égratignures.
Durant l'installation du **LITE**, tenir compte du fait que normalement les cabines pourvues d'écoutille possède une structure suffisamment solide pour supporter le poids de l´appareil. Cependant, si ce n'est pas le cas et qu'il est nécessaire de découper le toit ou même si disposant d'écoutille, la structure n'est pas suffisamment rigide (si elle était en fibre, plastique, etc.) il appartiendra à l'installateur de décider s'il faut renforcer le toit pour éviter toute déformation, rupture ou voie d'eau, etc., et prendre les mesures nécessaires à cet effet.

Outils

- Jeu de clés Torx
- Jeu de clés Allen
- Clé fixe 10, 13, 14
- Ciseaux
- Mètre

Symbologie

Fragile

Attention aux coupures !

Risque électrique

Documentation included

Instructions de montage	1001342953
Guide de l'utilisateur	1001335089
Solution des problèmes	1001335088
Liste de rechanges	1001342955
Garantie	220AA10017

⚠ Garantie

⚠ L'installateur devra posséder la formation pertinente en air conditionné sur véhicules.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.**, ne sera pas responsable des dommages ou des bris dérivés d'une installation ou d'une manipulation incorrecte ni des modifications réalisées sans autorisation expresse par écrit.

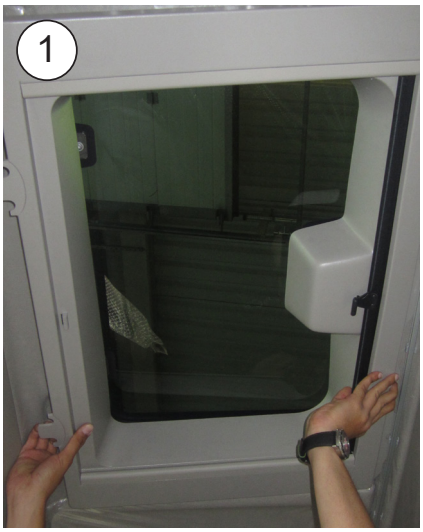
⚠ **Appareil pré-chargé de gaz réfrigérant. (*Ne pas manipuler le circuit de gaz réfrigérant*).**

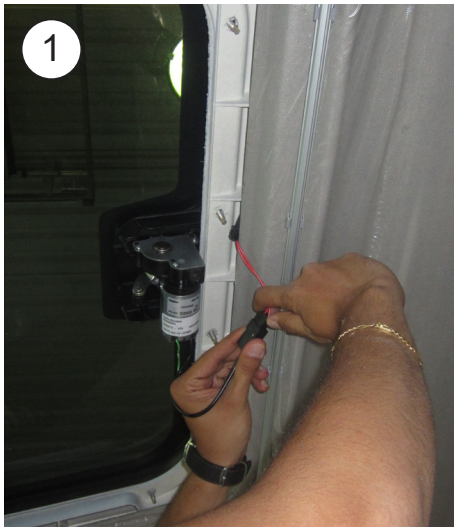
⚠ Voir **la procédure de garantie** du produit au **Diagnostic de problèmes**.

⚠ Voir le **Guide de l'Usager** de l'appareil pour le fonctionnement correcte de la télécommande et du tableau de commande.

⚠ Après l'installation, vous devez fournir à l'utilisateur: Manuel d'utilisation, garantie et diagnostic de pannes.

1 Démonter le couvercle de l'écoutille et les éléments de fixation et remettre l'ensemble au client (*).





2 Retirer les résidus restants adhérés au toit avant d´enlever le joint EPDM.

2a Collez le joint EPDM autour du creux de l'écoutille (*suivre le détail pour couper les bords finaux d'union du joint*).

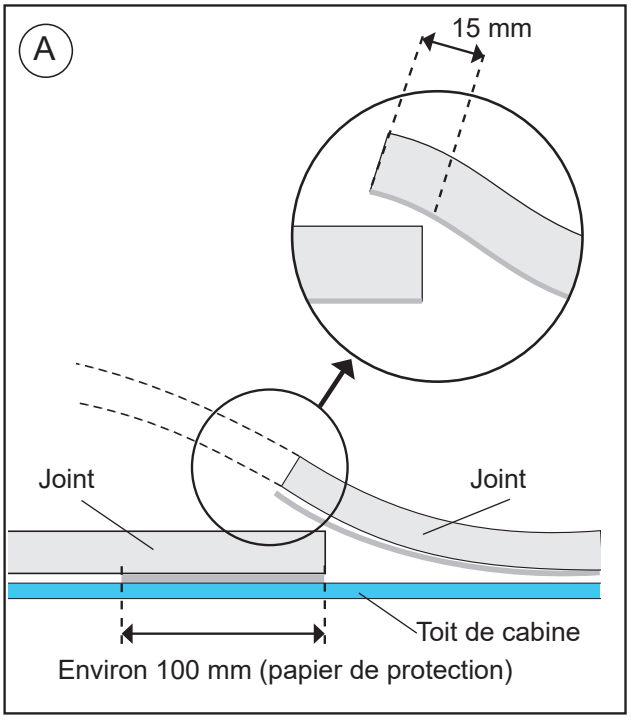
- **Iveco Stralis cabina AD (courte)**: Joint 25x15.
- **Iveco Stralis cabina AT y AS (longue et extra longue)**: Joint 35x35.

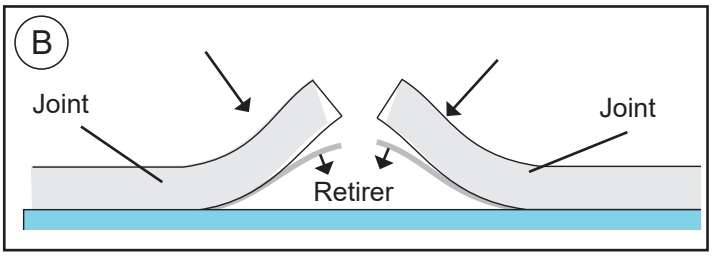
COMMENT COUPER LE JOINT EPDM POUR EVITER LES FILTRATIONS DANS LA CABINE

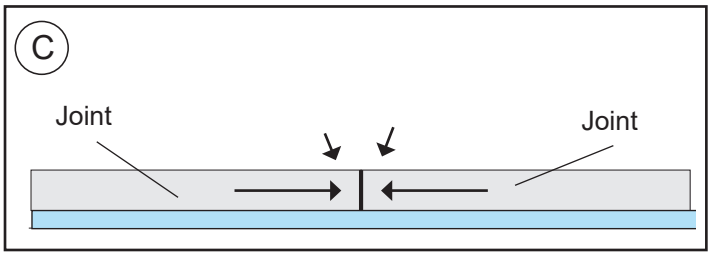
A- Coller le joint en maintenant une protection en papier de 100 mm de chaque côté.

B- Retirer les deux morceaux de papier.

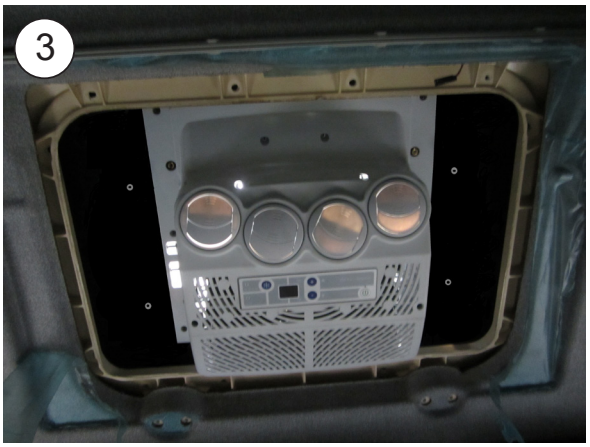
C- Coller en faisant pression sur les deux extrémités.







3 Placer l'équipement LITE dans le creux de l'écoutille dans la position indiquée.

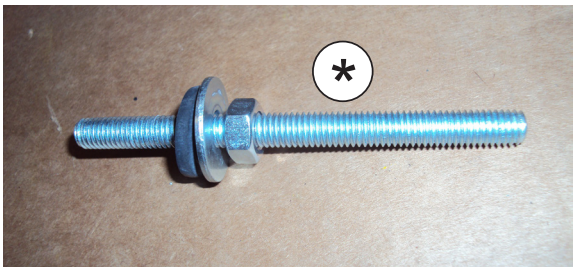


4

Visser dans chaque goujon fileté M8 fourni un écrou M8 et placer une rondelle plate Ø 8 et une rondelle en caoutchouc tel que cela est indiqué.

(*) Iveco Stralis cabina AD (cabine courte): Goujon fileté M8 L=85.

(*) Iveco Stralis cabina AT (cabine longue) y AS (cabine extra longue): Goujon fileté M8 L=95.

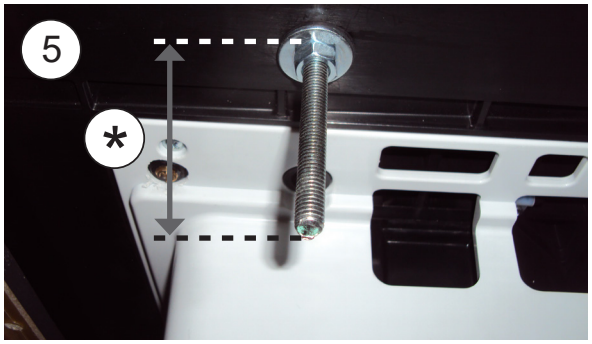


5

Visser les goujons filetés dans les inserts de la base en les laissant à la mesure indiquée et serrer les écrous contre la base de l'équipement.

(*) Iveco Stralis cabina AD (cabine courte): 70 mm.

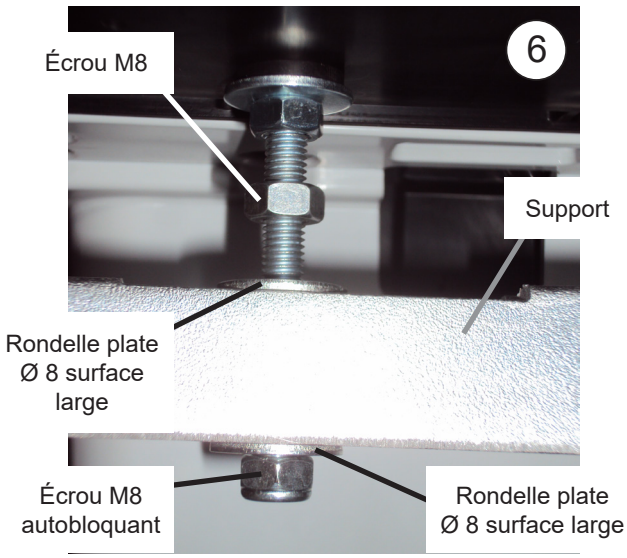
(*) Iveco Stralis cabina AT (cabine longue) y AS (cabine extra longue): 80 mm.



6

Visser un écrou M8 à chaque goujon fileté et placer une rondelle plate Ø 8. Positionner les supports sur les goujons en les fixant avec une rondelle et un écrou M8 autobloquants, sans serrer cette dernière.

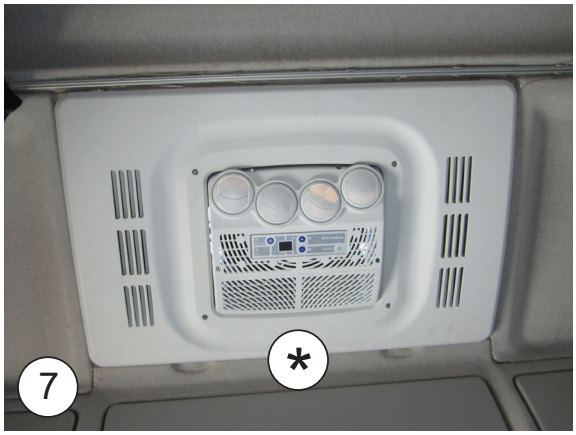
Attention: les supports sont placés sous la tapisserie.



7

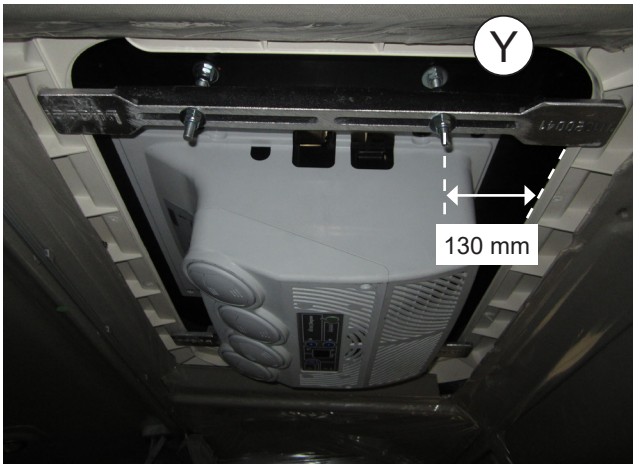
Présenter la console (partie étroite sur l'avant (*) et centrer l'équipement de sorte qu'il soit placé là où est situé l'original et retirer la console (l'équipement se trouve à 130 mm du bord de la trappe au centre des goujons M8 de la partie avant (Y)).

Attention: Il est très important de vérifier par la partie avant, qu'une fois l'équipement centré, les grilles d'entrée d'air du condensateur ne soient pas à l'intérieur du joint pour éviter l'entrée d'eau dans la cabine à travers ces dernières.



Cabine AT - AS longue et extra longue.

Cabine A-B courte.

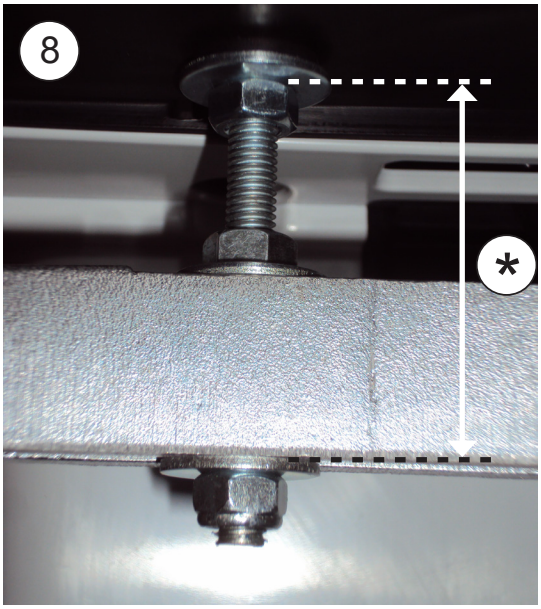


8

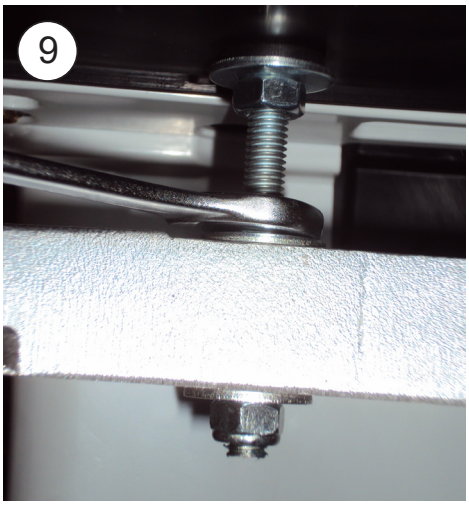
Serrer les écrous des supports jusqu'à ce qu'ils restent à la mesure indiquée entre la base de l'équipement et la partie inférieure du support.

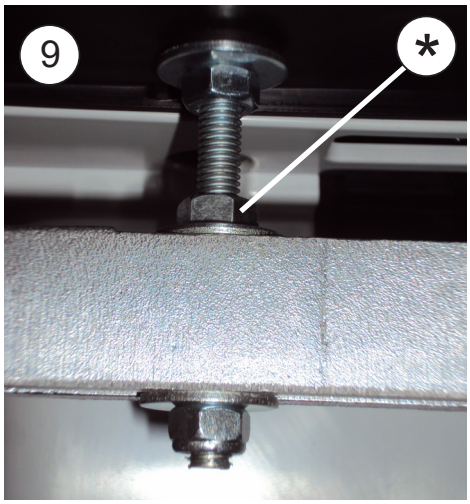
(*) Iveco Stralis cabina AD (cabine courte): 45 mm.

(*) Iveco Stralis cabina AT (cabine longue) y AS (cabine extra longue): 60 mm.

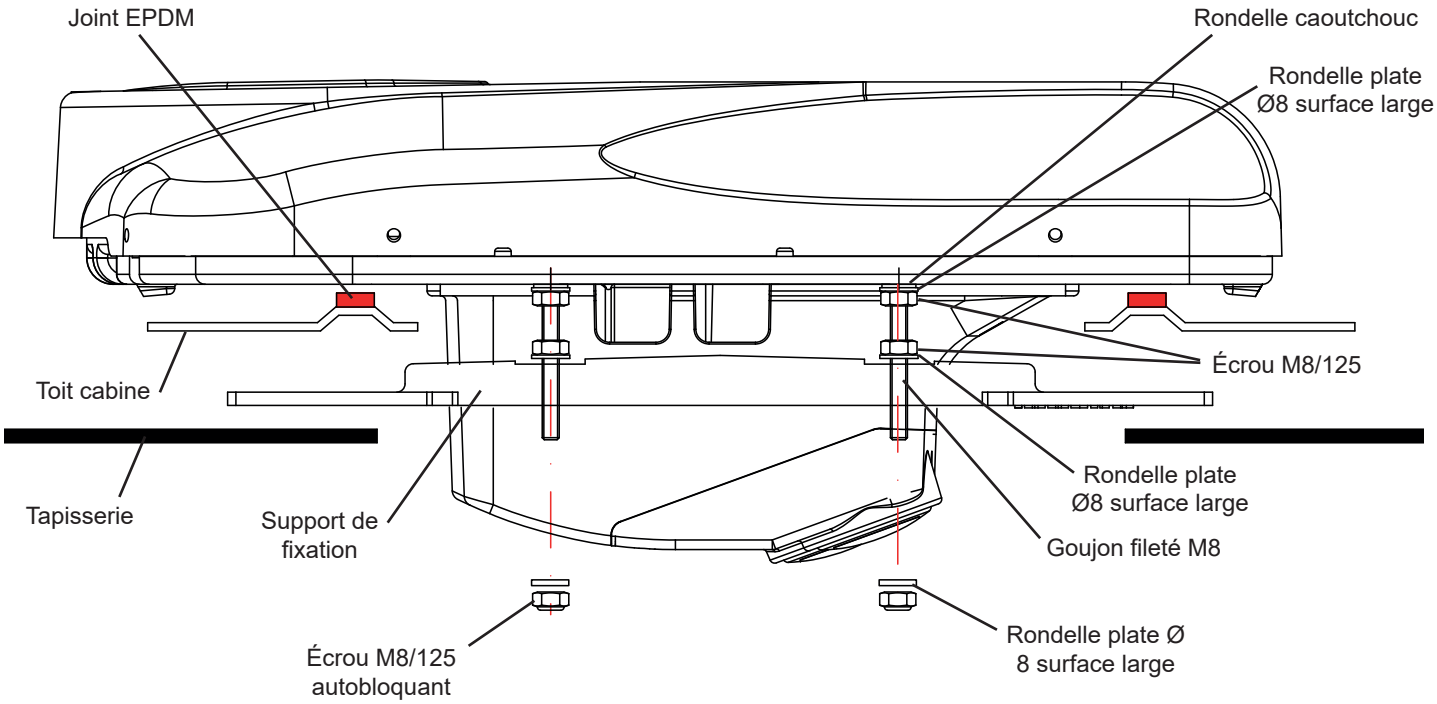


9	Serrer les écrous (*) contre le support.





Vue amplifiée jusqu´à la fixation des supports

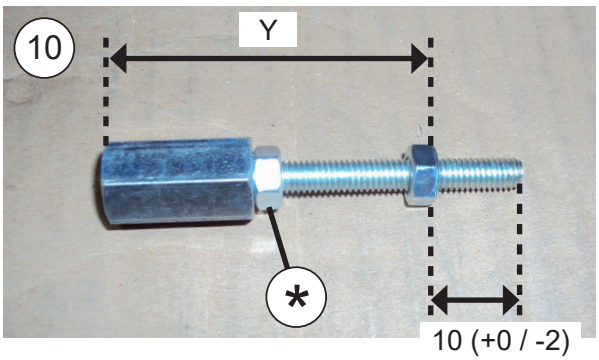


10

Visser (1) le séparateur hexagonal et (2) écrous M6/100 sur chaque goujon M6 et placés aux mesures indiquées. Serrer l'écrou (*) au séparateur hexagonal.

(Y) Iveco Stralis cabine AD (cabine courte) - Goujon (L=80):
Sur la partie avant: 79 mm.
Sur la partie arrière: 87 mm.

(Y) Iveco Stralis cabine AT (cabine longue) et AS (cabine extra longue) – Goujon (L=100):
Sur la partie avant: 113 mm.
Sur la partie arrière: 108 mm.



⚠ **Attention:** La distance ne doit jamais dépasser 10 mm.

11

Visser les goujons 10 mm dans les inserts M6 de la base et serrer les écrous contre les inserts.

Attention: laisser les séparateurs hexagonaux aux mesures indiquées de la partie frontale et arrière.

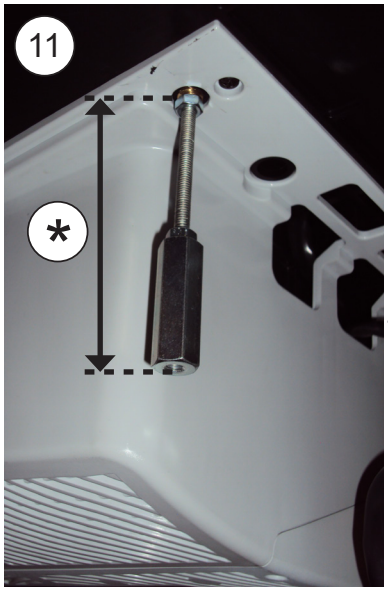
(*) Iveco Stralis cabina AD (cabine courte): 79 mm.

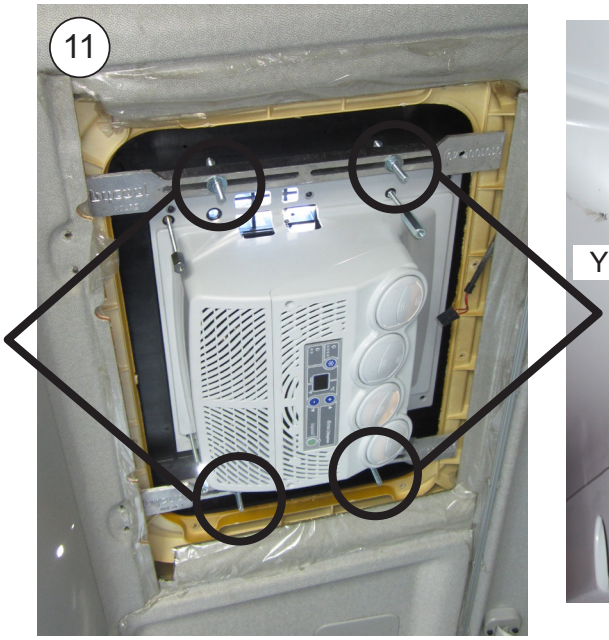
(*) Iveco Stralis cabina AT (cabine longue) y AS (cabine extra longue): 113 mm.

(Y) Iveco Stralis cabina AD (cabine courte): 87 mm.

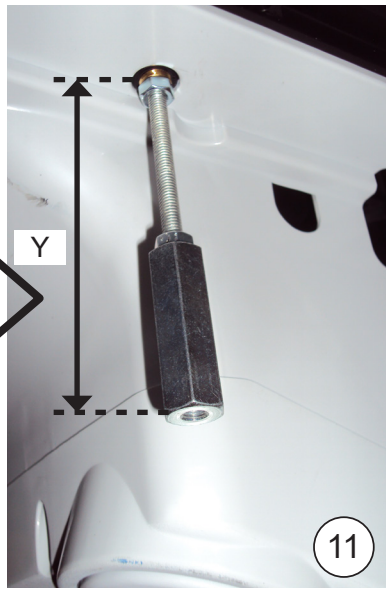
(Y) Iveco Stralis cabina AT (cabine longue) y AS (cabine extra longue): 108 mm.

PARTIE AVANT



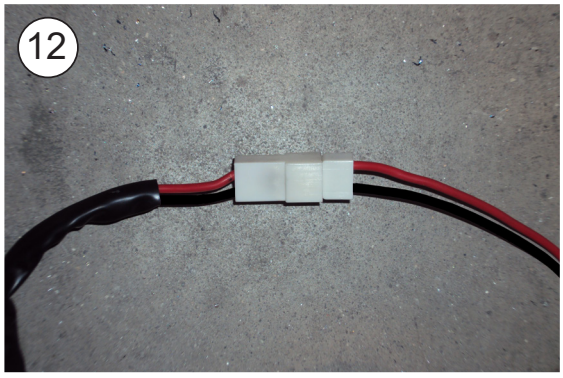


PARTIE ARRIÈRE



12 Porter les câbles d'alimentation jusqu'à l'écoutille et agrafer ces derniers aux terminaux fournis et placer le boîtier à 2 voies fourni.

Attention: faire coïncider les câbles tel que cela est indiqué : R= (+) et N= (-).

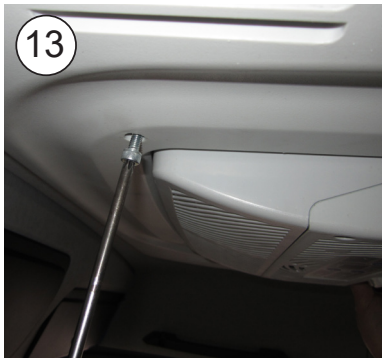


⚠ **Attention :** le câblage à installer doit présenter une section de 6 mm. Le câble (+) doit être protégé avec un fusible de 30A.

Important : en raison de la complexité du système de réglage électronique de l´équipement, la prise de courant doit se faire directement sur la batterie ou prise autorisée, et non sur un tout autre point fournissant des services à d'autres accessoires du véhicule, en faisant attention de ne pas inverser la polarité au moment de la connexion.

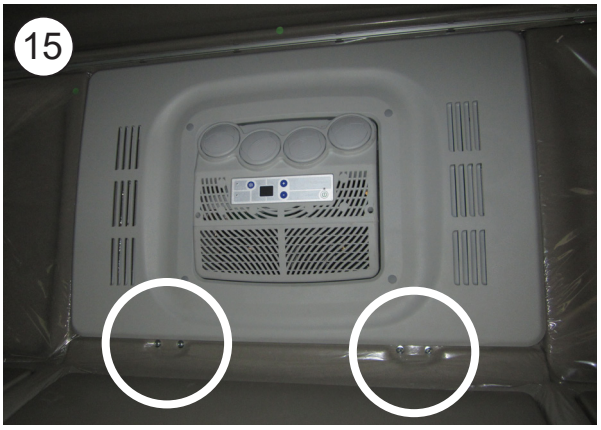
Important : consultez le Manuel de l'Usager pour la mise en marche.

13 Introduire la console sur la partie frontale et fixer avec (4) vis 6/100x15 allen en vissant dans les séparateurs hexagonaux.



14 Placer des bouchons pour couvrir les vis de fixation de la console.

15 Monter les vis fournies M6/100x15 avec rondelle en filetages originaux.



Vue amplifiée jusqu´à la fixation des consoles

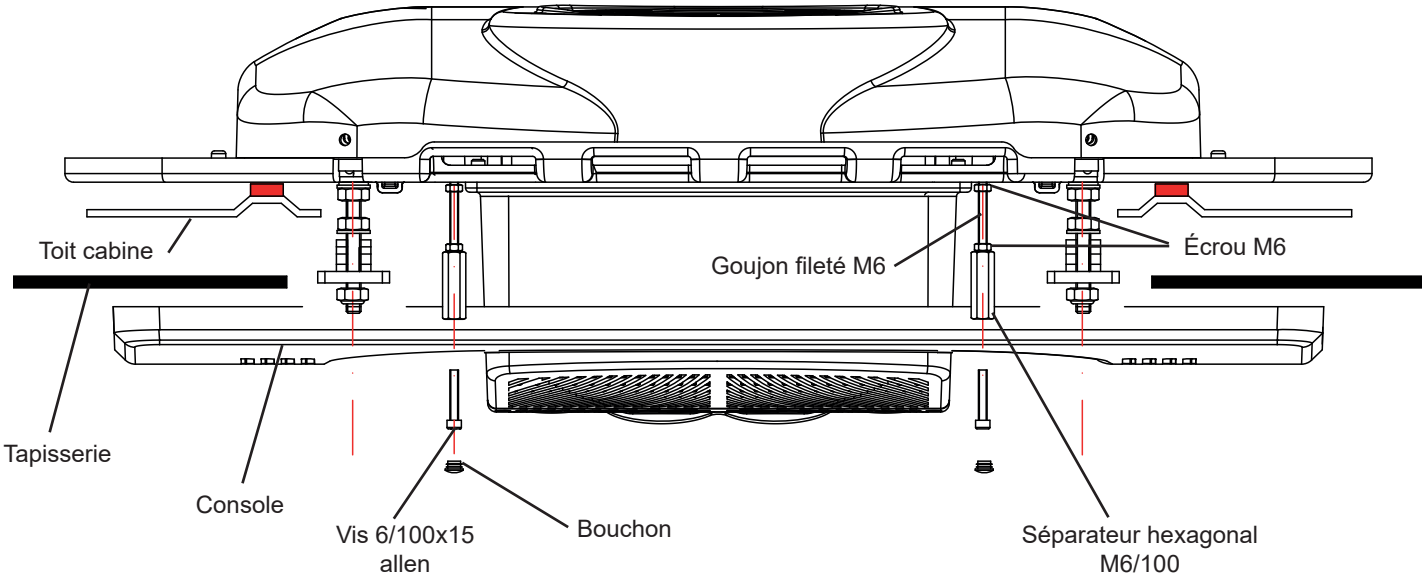
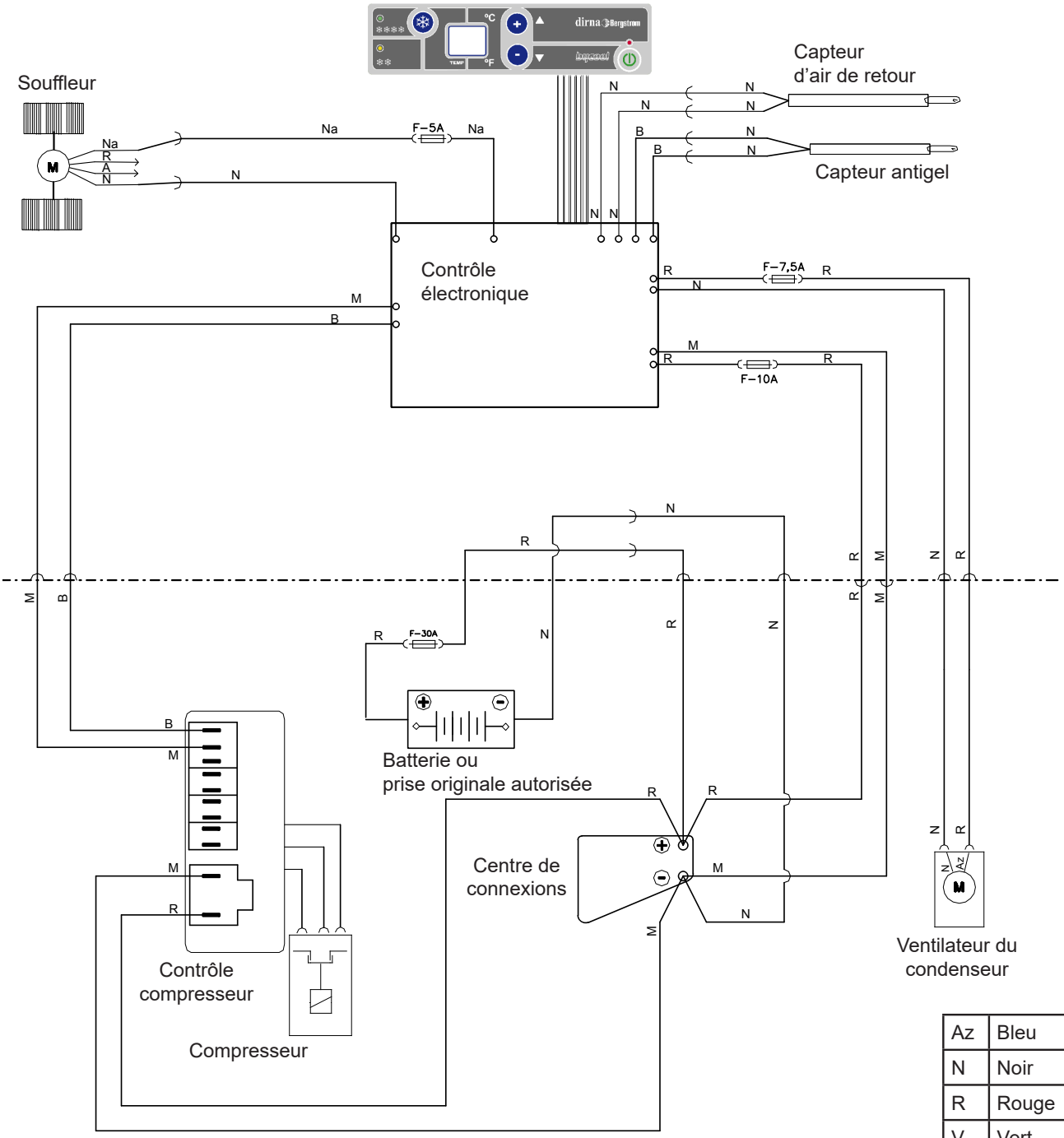


Schéma électrique

AVIS IMPORTANT !

Attention de ne pas inverser les polarités au moment de connecter l'équipement à la batterie. Si cela se produisait, la plaque de commande ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas.



Az	Bleu
N	Noir
R	Rouge
V	Vert
B	Blanc
A	Jaune
Na	Orange
M	Brun

Empfehlungen Zur montage

- Vor und während der Montage bitte diese Anweisungen lesen und beachten.
- Benutzen Sie für jeden Arbeitsschritt die geeigneten Werkzeuge.

Elektrizität

- Zündschlüssel abziehen.
- Vor Montagebeginn die Batterie abklemmen.
- Den ordnungsgemäßen Anschluss und die korrekte Installation der Elektrokomponenten überprüfen.

⚠ **Achtung:** Das Netzkabel ist nicht im Standard-Montageset eingeschlossen. Die Verfügbarkeit des Kabels als Zubehör nachfragen.

⚠ Achtung

Sollte sich das Gerät während der Montage neigen, muss man mindestens 60 Minuten warten, nachdem es wieder in die horizontale Lage gebracht wurde, um es wieder einzuschalten.

⚠ Achtung

Wird die Klimaanlage im Kabinendach installiert, muss der obere Teil der Kabine mit einem Tuch oder einer Decke gegen eventuelle Kratzer geschützt werden. Bei der Installation der **LITE** auf dem Kabinendach muss darauf geachtet werden, dass mit Luken ausgestattete Kabinen über eine ausreichend stabile Struktur verfügen, um das Gewicht des Geräts Stand zu halten. Sollte das Fahrzeug über keine Luke verfügen und sollte es notwendig sein, das Kabinendach aufzuschneiden, bzw. sollte die vorhandene Struktur nicht ausreichend stabil sein (z.B. wenn sie aus Faser, Kunststoff usw. hergestellt ist), obliegt es dem Installateur zu entscheiden, ob das Kabinendach zur Vermeidung von Verformungen, Brüchen, undichten Stellen usw. verstärkt werden muss, und die hierfür notwendigen Mittel bereit zu stellen.

Werkzeuge

- Torx-Schraubenschlüssel
- Inbusschraubenschlüssel
- 10er, 13er, 14er Schraubenschlüssel
- Schere
- Metermaß

Symbologie

Fragile

Attention aux coupures !

Risque électrique

Mitgelieferte unterlagen

Montageanweisungen	1001342953
Benutzerleitfaden	1001335089
Fehlerdiagnose	1001335088
Ersatzteilliste	1001342955
Garantie	220AA10017

⚠ Warnhinweise

⚠ Der Installateur muss im Bereich Fahrzeug-Klimaanlagen ausreichend geschult sein.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Brüche aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Installation oder Bedienung des Geräts oder den Austausch von Teilen bzw. Umbauten, die ohne die erforderliche schriftliche Genehmigung durchgeführt wurden.

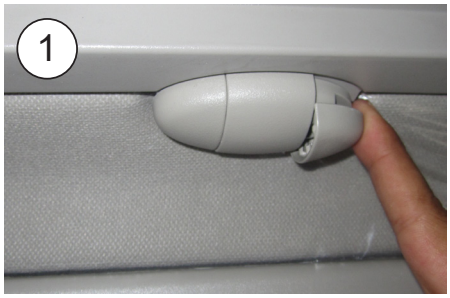
⚠ **Mit Kältemittel vorgefülltes Gerät. (*Kältemittelkreislauf nicht manipulieren*).**

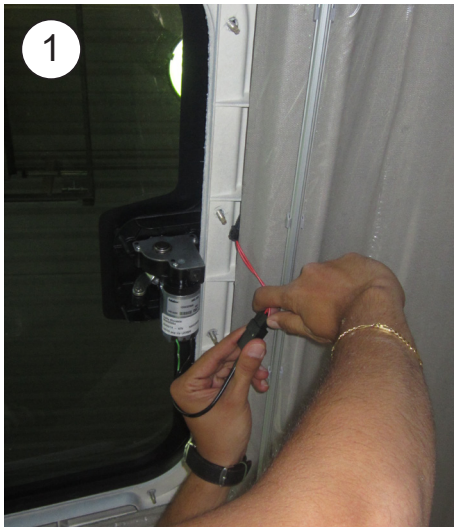
⚠ Siehe **Garantieverfahren** des Produkts in der **Fehlerdiagnose**.

⚠ Siehe **Benutzerleitfaden** des Geräts für den ordnungsgemäßen Betrieb der Fernbedienung und des Bedienfelds.

⚠ Die folgenden Unterlagen müssen dem Benutzer nach der Installation ausgehändigt werden: **Benutzerleitfaden**, **Garantie** und **Fehlerdiagnose.**

1	Lukendeckel und dessen Befestigungselemente ausbauen und diese dem Kunden aushändigen (*).





2	Vor dem Ankleben der EPDM-Dichtung an der Decke klebende Reste entfernen.

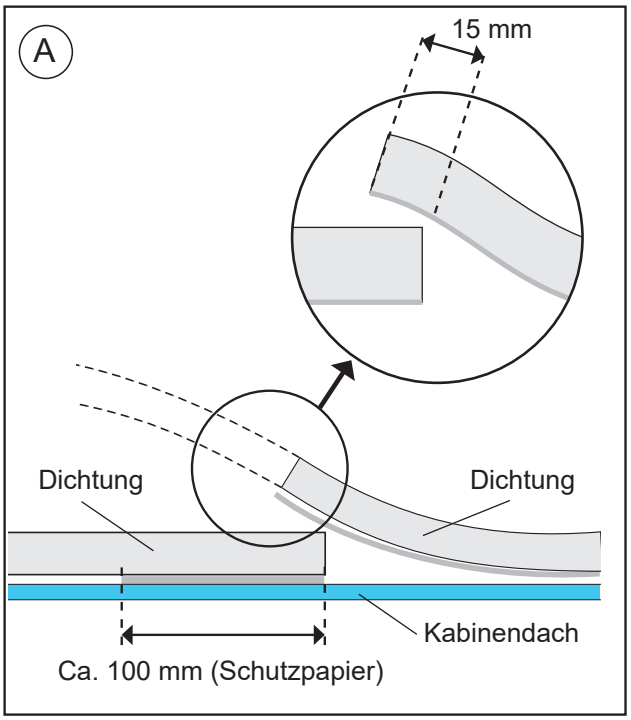
2a	Die EPDM-Dichtung um die Lukenöffnung herum kleben (*siehe Detailzeichnung für das Zurechtschneiden der äußeren Verbindungsränder*). • **Iveco Stralis cabina AD (kurz)**: Dichtung 25x15. • **Iveco Stralis cabina AT y AS (lang und extralang)**: Dichtung 35x35.

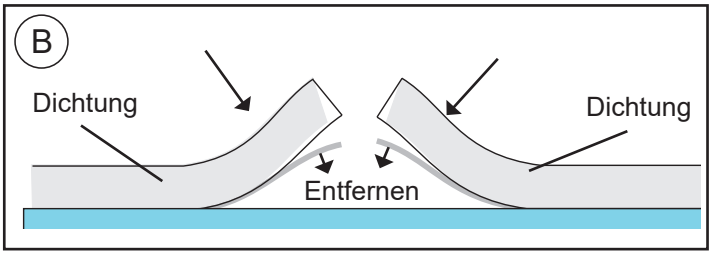
WIE DIE EPDM-DICHTUNG GESCHNITTEN WIRD, UM FILTRATIONEN IN DER KABINE ZU VERMEIDEN

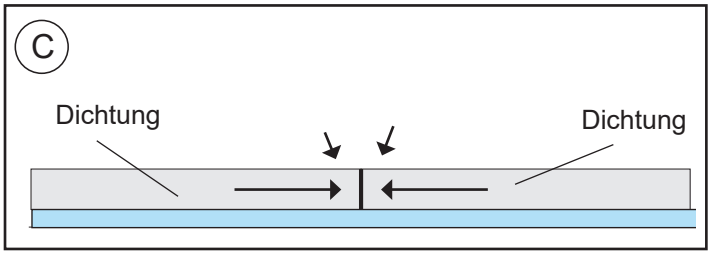
A- Dichtung aufkleben und dabei einen Papierschutz von 100 mm auf jeder Seite beibehalten.

B- Die zwei Papierstücke entfernen.

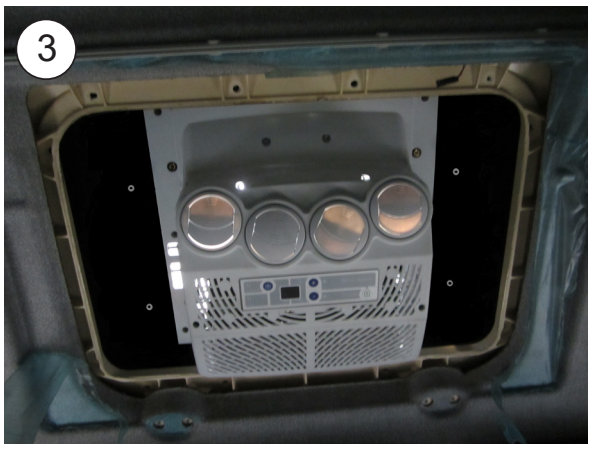
C- Unter Anpressen beider Enden aufkleben.







3 LITE-Gerät in der angegebenen Position in der Lukenaussparung positionieren.

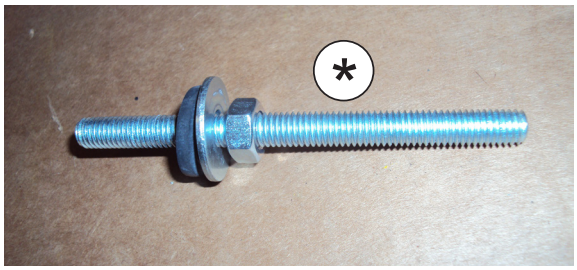


4

Auf jede mitgelieferte Stiftschraube M8 eine Mutter M8 schrauben und eine Flachscheibe Ø 8 sowie eine Gummi-Unterlegscheibe wie angegeben anbringen.

(*) **Iveco Stralis cabina AD (Kurzkabine)**: Stiftschraube M8 L=85.

(*) **Iveco Stralis cabina AT (Langkabine) y AS (extralange Kabine)**: Stiftschraube M8 L=95.

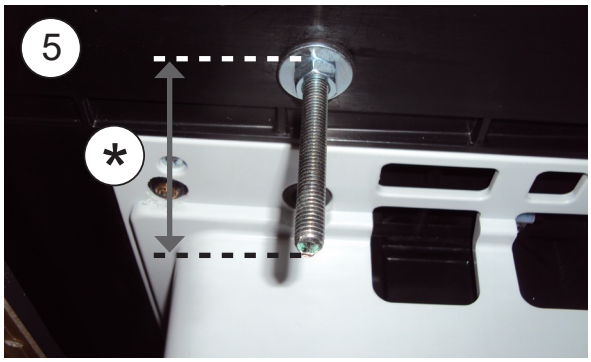


5

Stiftschrauben M8 in die Einsätze der Grundplatte schrauben, sodass sie mit dem angegebenen Maß herausstehen. Muttern gegen die Grundplatte des Geräts anziehen.

(*) **Iveco Stralis cabina AD (Kurzkabine)**: 70 mm.

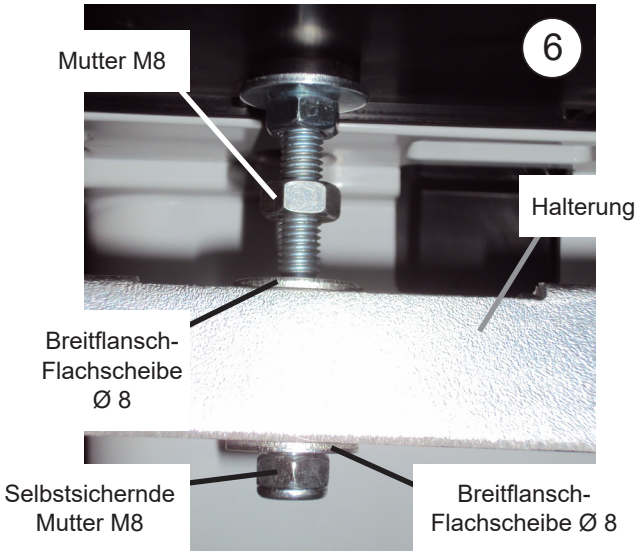
(*) **Iveco Stralis cabina AT (Langkabine) y AS (extralange Kabine)**: 80 mm.



6

Jeweils eine Mutter M8 auf die Stiftschrauben schrauben und eine Flachscheibe Ø 8 anbringen. Halterungen auf den Stiftschrauben positionieren und dabei mit selbstsichernder Unterlegscheibe und Mutter M8 befestigen, ohne Letztere anzuziehen.

Achtung: Die Halterungen kommen unter die Verkleidung.



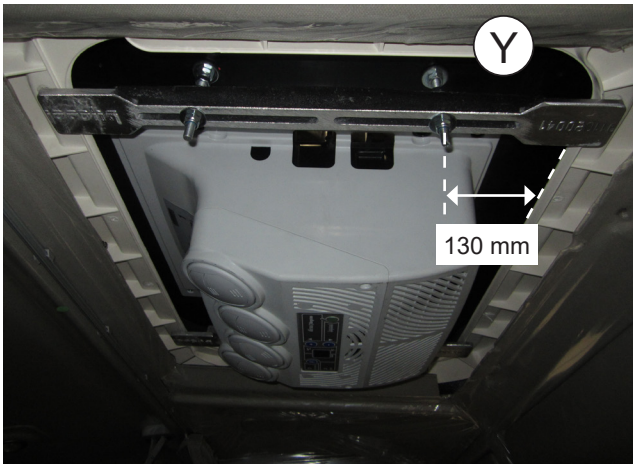
7

Konsole auflegen (schmale Seite an Vorderseite (*) und das Gerät so zentrieren, dass es sich an dem Punkt befindet, an dem sich die Originale befand, und die Konsole abnehmen (das Gerät bleibt auf 130 mm Abstand vom Lukenrand zur Mitte der M8 Stiftschrauben an der Vorderseite (Y)).

Achtung: Unbedingt von innen sicherstellen, dass die Lufteintrittsgitter des Kondensators nach dem Zentrieren des Geräts nicht von der Dichtung verdeckt werden, damit kein Wasser in die Kabine gelangen kann.

Kabine AT - AS lang und extralang

Kabine A-B kurz

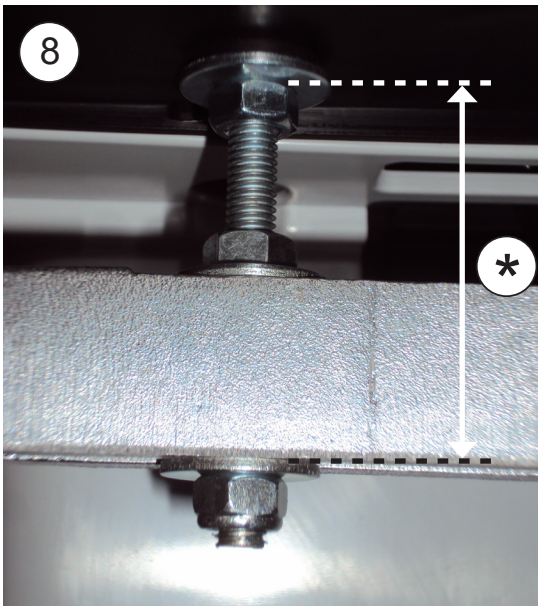


8

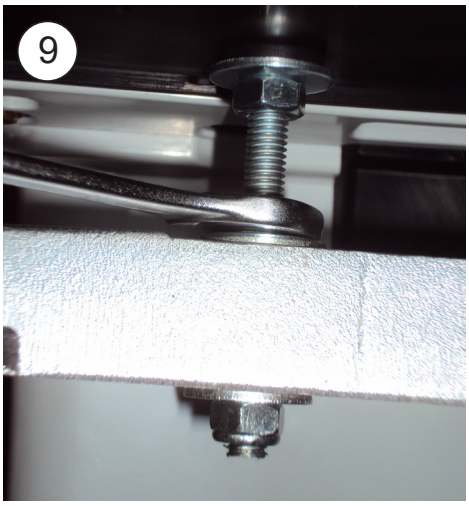
Muttern der Halterungen anziehen, bis das angegebene Maß zwischen Gerätegrundplatte und Unterteil der Halterung erreicht ist.

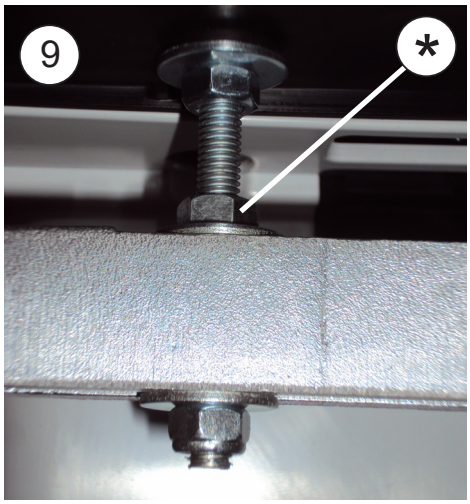
(*) Iveco Stralis cabina AD (Kurzkabine): 45 mm.

(*) Iveco Stralis cabina AT (Langkabine) y AS (extralange Kabine): 60 mm.

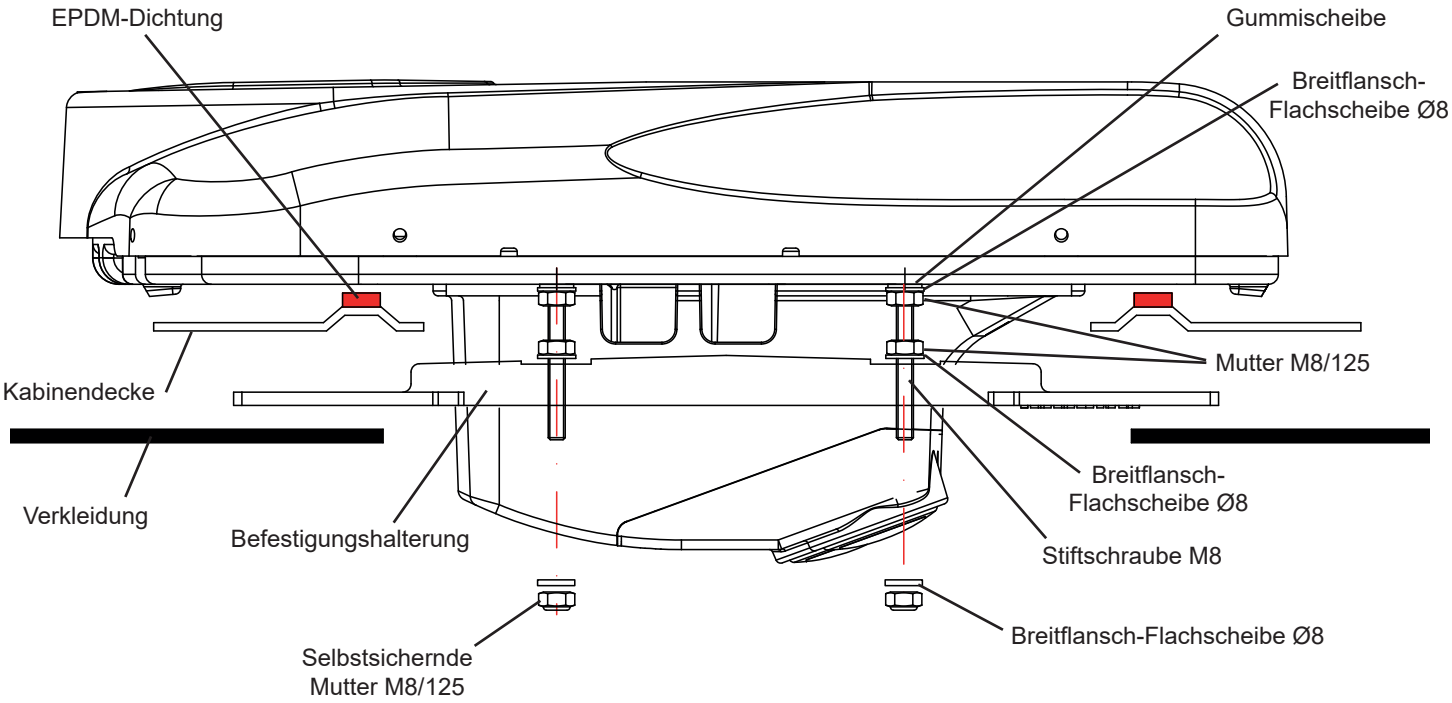


9	Muttern (*) gegen die Halterung anziehen.





Explosionsansicht bis zur Befestigung der Halterungen

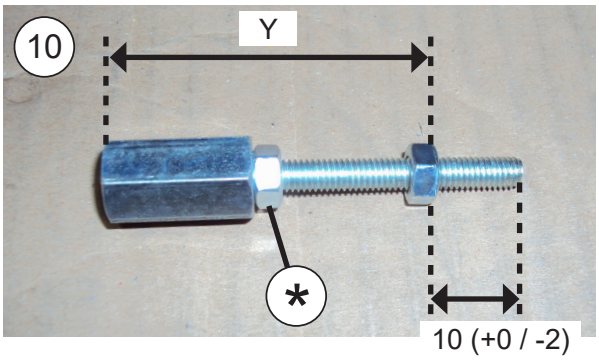


10

(1) Sechskant-Distanzstück und (2) Muttern M6/100 bis zu den angegebenen Maßen auf jede Stiftschraube M6 schrauben. Die Mutter (*) gegen das Sechskant-Distanzstück anziehen.

(Y) Iveco Stralis Kabine AD (kurze Kabine) - Stiftschraube (L=80):
Vorderseite: 79 mm.
Rückseite: 87 mm.

(Y) Iveco Stralis Kabine AT (lange Kabine) und AS (extra lange Kabine) - Stiftschraube (L=100):
Vorderseite: 113 mm.
Rückseite: 108 mm.



⚠ **Achtung:** Der Abstand darf nie über 10 mm betragen.

11

Stiftschrauben 10 mm in die Einsätze M6 der Grundplatte schrauben und die Muttern gegen die Einsätze anziehen.

Achtung: Die Sechskant-Distanzstücke müssen die für Vorder- und Rückseite angegebenen Maße haben.

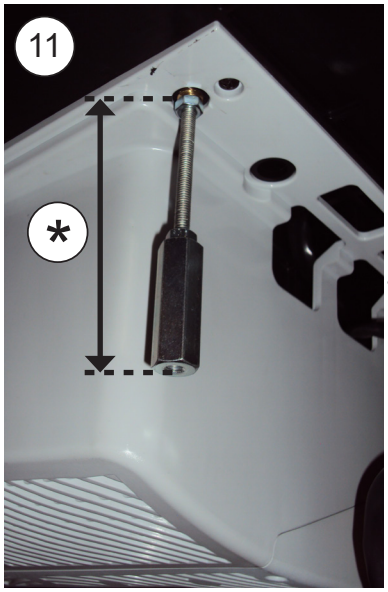
(*) Iveco Stralis cabina AD (Kurzkabine): 79 mm.

(*) Iveco Stralis cabina AT (Langkabine) y AS (extralange Kabine): 113 mm.

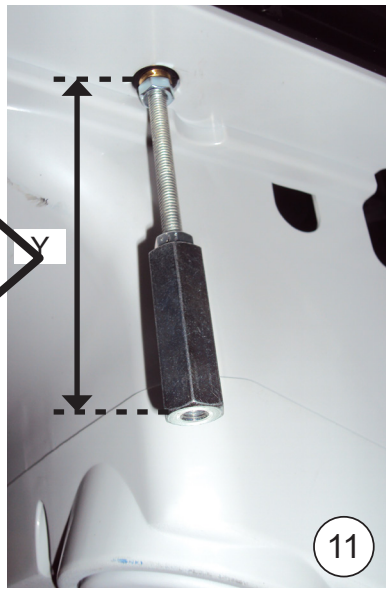
(Y) Iveco Stralis cabina AD (Kurzkabine): 87 mm.

(Y) Iveco Stralis cabina AT (Langkabine) y AS (extralange Kabine): 108 mm.

VORDERSEITE

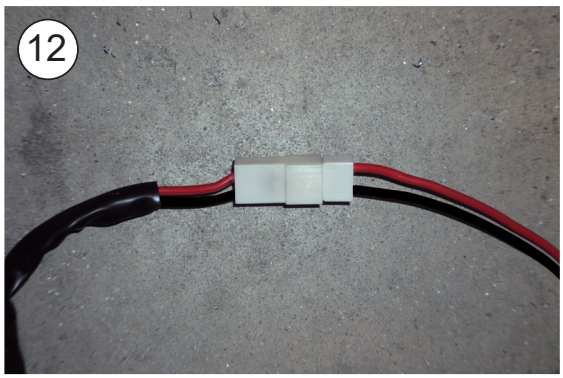


RÜCKSEITE



12 Netzkabel zur Luke führen, die mitgelieferten Kabelschuhe daran heften und den mitgelieferten 2-Wege-Kasten anbringen.

Achtung: Die Kabel müssen wie angegeben übereinstimmen: R= (+) und N= (-).

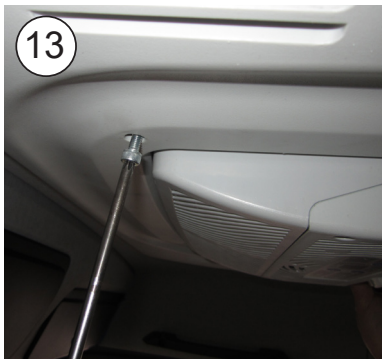


⚠ **Achtung:** Die zu installierenden Kabel muss 6 mm Querschnitt haben, das (+)-Kabel muss durch eine 30A-Sicherung geschützt sein.

Wichtiger Hinweis: Aufgrund des komplizierten elektronischen Steuerungssystems der Anlage muss die Stromversorgung direkt von der Fahrzeugbatterie oder einer autorisierten Stelle aus erfolgen und nicht von einem anderen Punkt, von dem sonstiges Fahrzeugzubehör versorgt wird. Außerdem ist darauf zu achten, dass beim Anschluss die Polaritäten nicht vertauscht werden.

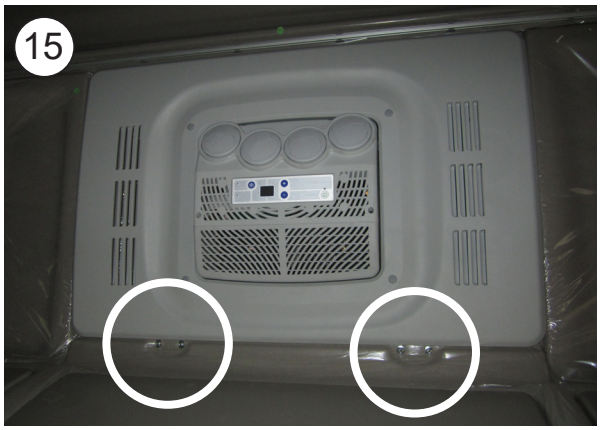
Wichtiger Hinweis: Für die Inbetriebnahme sehen Sie bitte im Benutzerhandbuch nach.

13 Konsole auf die Front stecken und mit (4) Innensechskantschrauben 6/100x15 auf die Sechskant-Distanzstücke schrauben.

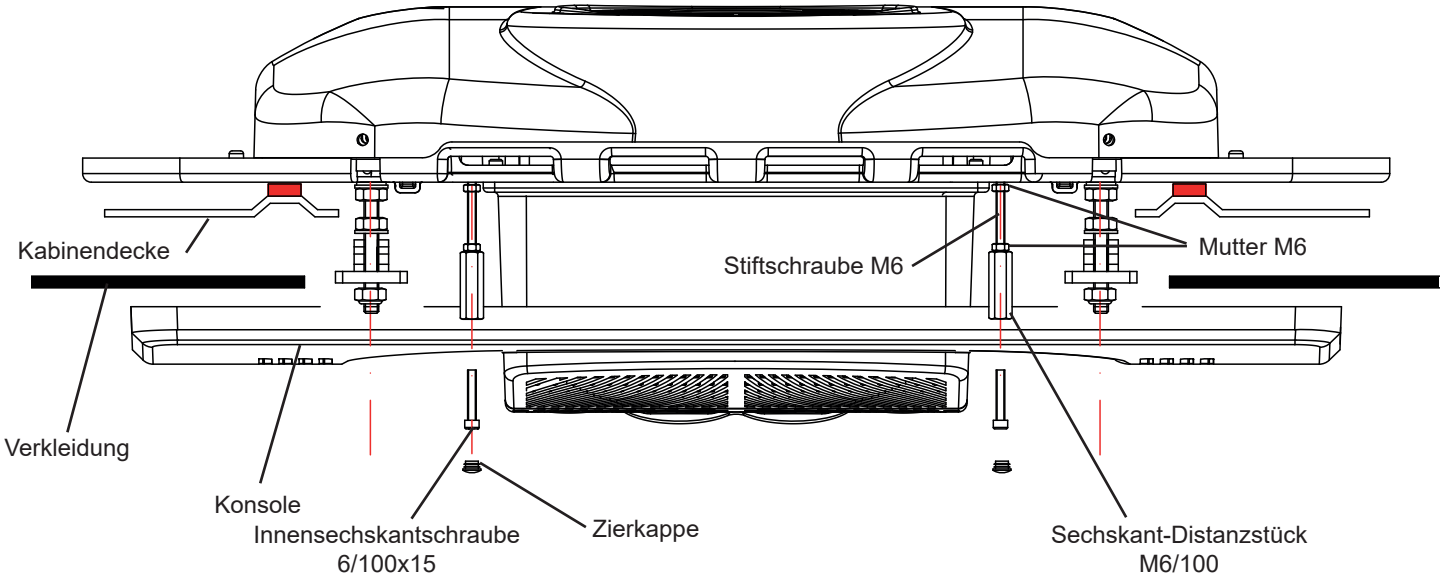


14 Zierkappe einsetzen, um die Befestigungsschrauben der Konsole abzudecken.

15 Die gelieferten Schrauben M6/100x15 mit Unterlegscheibe an Originalgewinde anbringen.



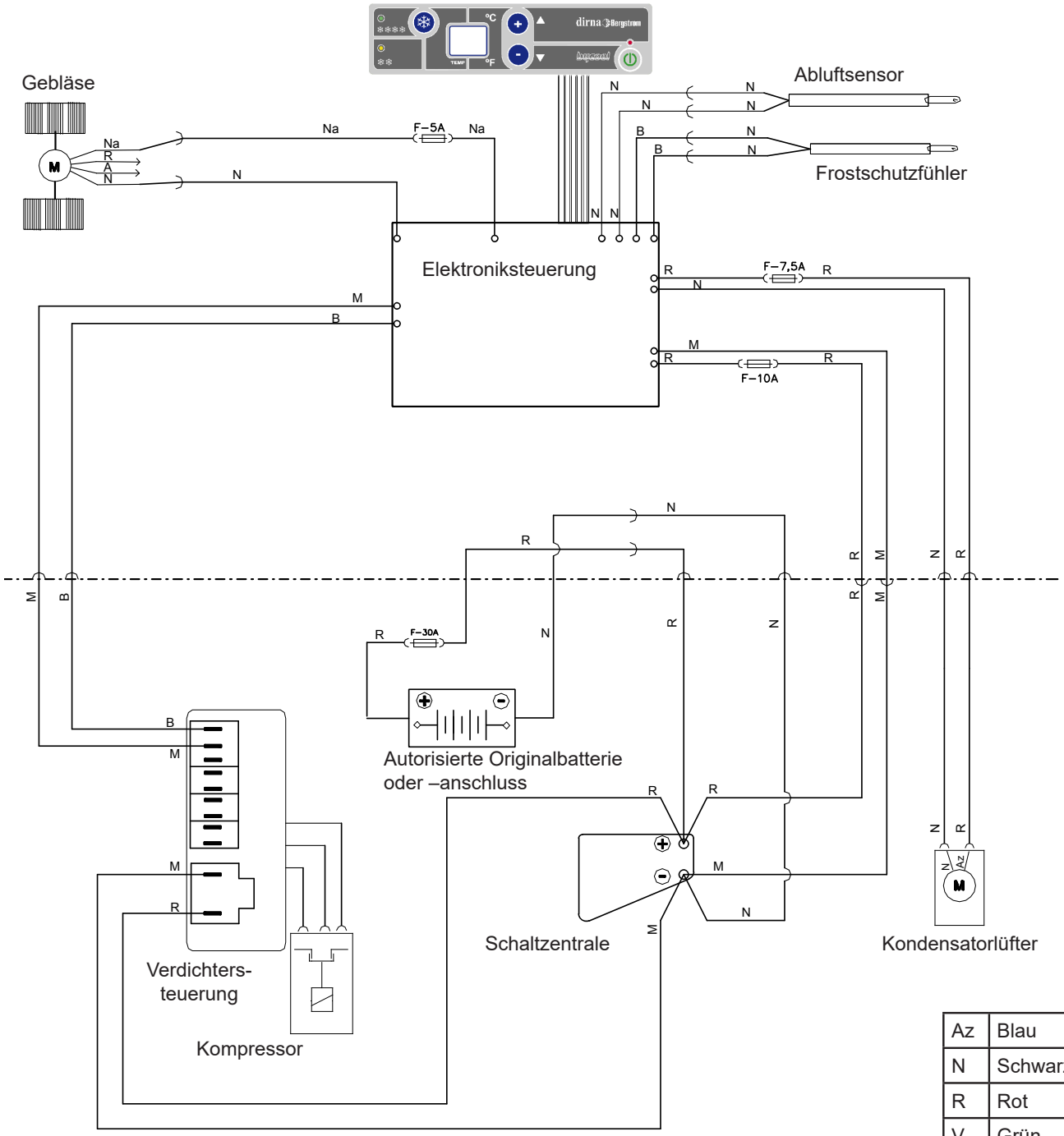
Explosionsansicht bis zur Befestigung der Konsolen



Schaltplan

WICHTIGER HINWEIS!

Achtung: Die Polaritäten beim Anschluss des Geräts an die Batterie nicht invertieren. Ist dies der Fall, schaltet sich die Bedientafel nicht ein und das Gerät funktioniert nicht.



Az	Blau
N	Schwarz
R	Rot
V	Grün
B	Weiß
A	Gelb
Na	Orange
M	Braun

Suggerimenti per il montaggio

- Prima di cominciare il montaggio, leggere attentamente le istruzioni e rispettarle nel corso dello stesso.
- Usare gli attrezzi più adatti ad ogni operazione.

Elettricitá

- Scollegare la chiave di contatto.
- Scollegare la batteria prima di cominciare il montaggio.
- Assicurarsi di aver effettuato correttamente l'installazione e il collegamento dei componenti elettrici.

⚠ **Attenzione:** Il cablaggio alimentazione non è compreso nel kit di montaggio standard. Consultare la disponibilità del cablaggio quale accessorio.

⚠ Attenzione

Se durante il montaggio si inclina l'impianto, prima di rimetterlo in funzione occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

⚠ Attenzione

Quando si installa l'impianto di aria condizionata sul tettuccio, bisogna proteggere la parte superiore della cabina con uno straccio o una coperta per evitare eventuali graffi. Per l'installazione del **LITE**, tenere presente che normalmente le cabine munite di oblò dispongono di una struttura abbastanza solida per sostenere il peso dell'impianto. Tuttavia, se così non fosse e se fosse necessario tagliare il tettuccio, o se in presenza di oblò la struttura non fosse abbastanza rigida (se fosse di fibra, plastica, ecc.), è responsabilità dell'installatore decidere se occorre rinforzare il tettuccio per evitare qualsiasi deformazione, rottura o penetrazione d'acqua, ecc., prendendo le misure necessarie per evitarlo.

Attrezzi

- Kit di chiavi Torx
- Kit di chiavi Allen
- Chiave fissa 10, 13, 14
- Forbici
- Metro a nastro

Simbologia

Fragile

Attenzione alle mani

Tensione elettrica pericolosa

Documentazione allegata

Istruzioni di montaggio	1001342953
Guida dell'utente	1001335089
Soluzione dei problemi	1001335088
Elenco ricambi	1001342955
Garanzia	220AA10017

⚠ Avvertenze

⚠ L'installatore deve essere in possesso della formazione necessaria in materia di aria condizionata per veicoli.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** declina ogni responsabilità per danni o rotture derivanti dall'errata installazione o dall'errato uso dell'impianto o da sostituzioni o modifiche effettuate senza la necessaria autorizzazione per iscritto.

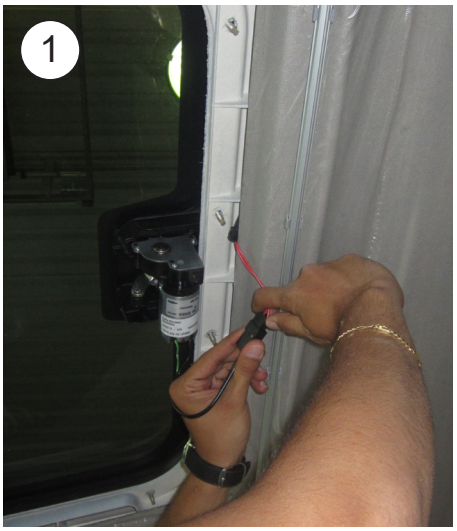
⚠ **Impianto precaricato con gas refrigerante. (*Non manomettere il circuito di gas refrigerante*).**

⚠ Vedi la **procedura di garanzia** del prodotto in **Diagnosi dei problemi**.

⚠ Vedi la **Guida dell'utente** dell'impianto per il corretto funzionamento del telecomando e del pannello di controllo.

⚠ I seguenti documenti devono essere consegnati all'utente una volta conclusa l'installazione: **Guida dell'utente, Garanzia e Diagnosi dei problemi.**

1 Smontare il coperchio del tettuccio apribile e gli elementi di fissaggio e consegnarli al cliente (*).



2 Rimuovere i residui eventualmente rimasti attaccati al tettuccio prima di incollare la guarnizione EPDM.

2a Incollare la guarnizione in EPDM intorno al vano del tettuccio apribile (vedi il particolare per tagliare le estremità della guarnizione).

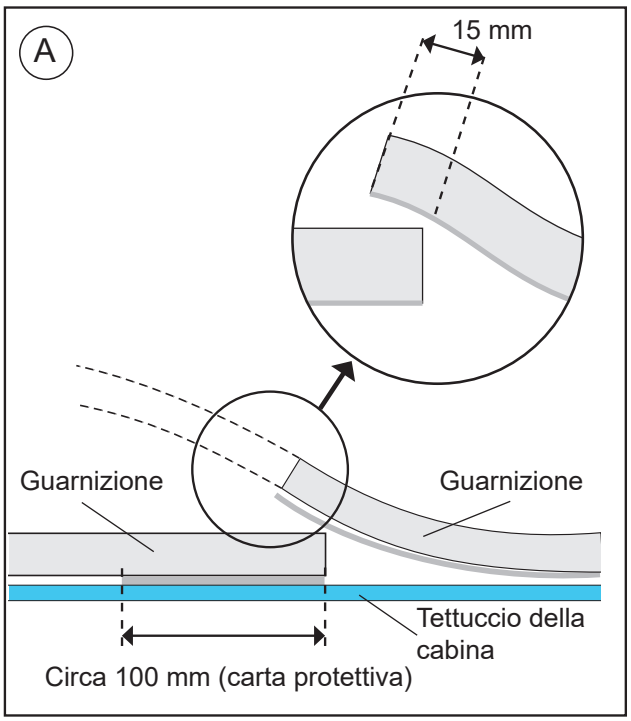
- **Iveco Stralis cabina AD (corta)**: guarnizione 25x15.
- **Iveco Stralis cabina AT y AS (lunga e extra lunga)**: guarnizione 35x35.

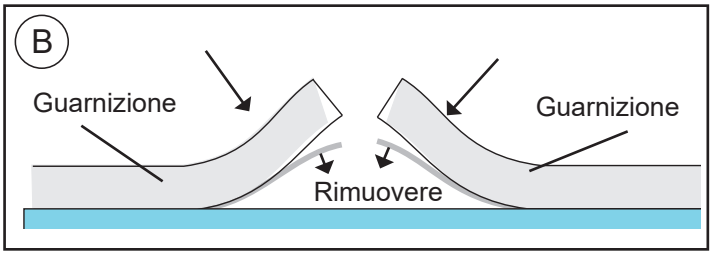
INCOLLARE LA GUARNIZIONE EPDM INTORNO AL FORO DELL'OBLÒ (VEDI PARTICOLARE PER TAGLIARE I BORDI)

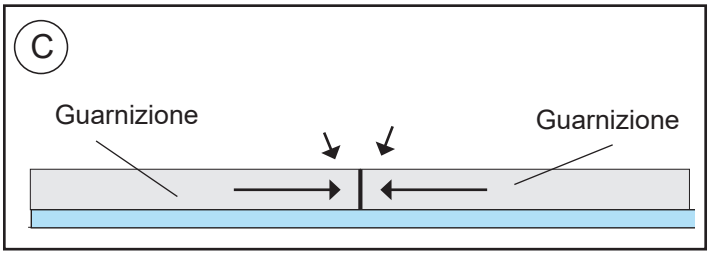
A- Incollare la guarnizione mantenendo una protezione di carta di 100 mm su ogni lato.

B- Rimuovere i due pezzi di carta.

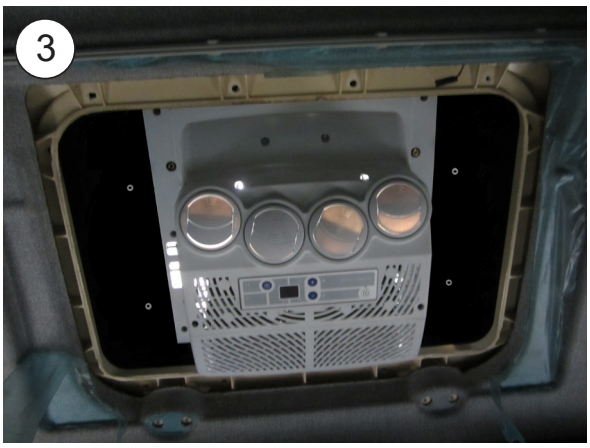
C- Incollare premendo su entrambe le estremità.







3 Inserire l'impianto LITE nel vano del tettuccio apribile nella posizione indicata.

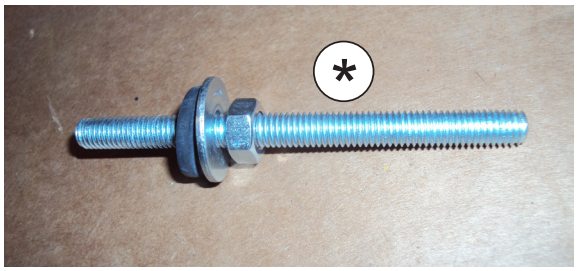


4

Avvitare su ogni vite prigioniera M8 in dotazione un dado M8 e inserire una rondella piana Ø 8 e una rondella di gomma come indicato.

(*) **Iveco Stralis cabina AD (cabina corta)**: vite prigioniera M8 L=85.

(*) **Iveco Stralis cabina AT (cabina lunga) y AS (cabina extra lunga)**: vite prigioniera M8 L=95.

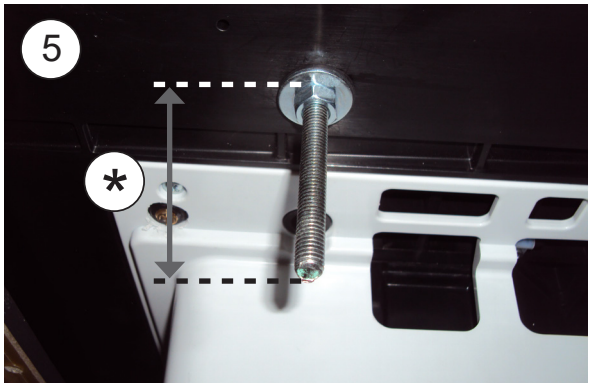


5

Avvitare le viti prigioniere M8 sugli inserti della base lasciandole alla misura indicata e stringere i dadi contro la base dell'impianto.

(*) **Iveco Stralis cabina AD (cabina corta)**: 70 mm.

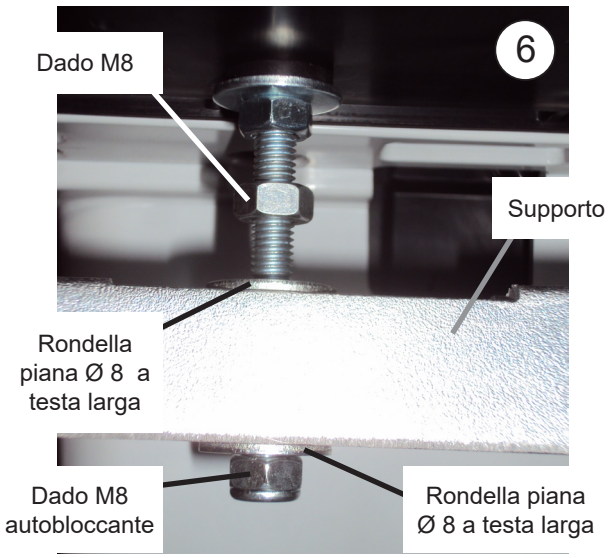
(*) **Iveco Stralis cabina AT (cabina lunga) y AS (cabina extra lunga)**: 80 mm.



6

Avvitare un dado M8 su ogni vite prigioniera e inserire una rondella piana Ø 8, posizionare i supporti sulle viti prigioniere e fissare con una rondella e un dado M8 autobloccante senza stringere quest'ultimo.

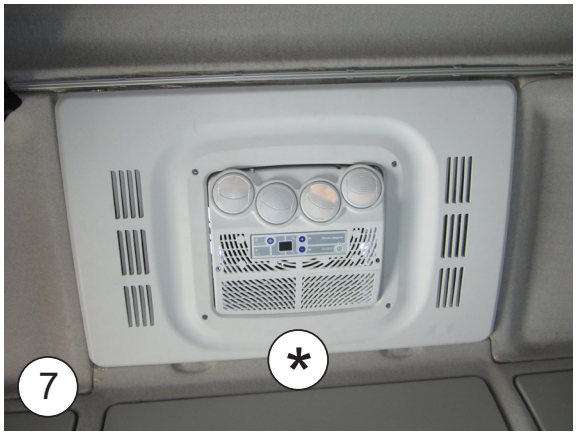
Attenzione: i supporti vanno inseriti sotto la tappezzeria.



7

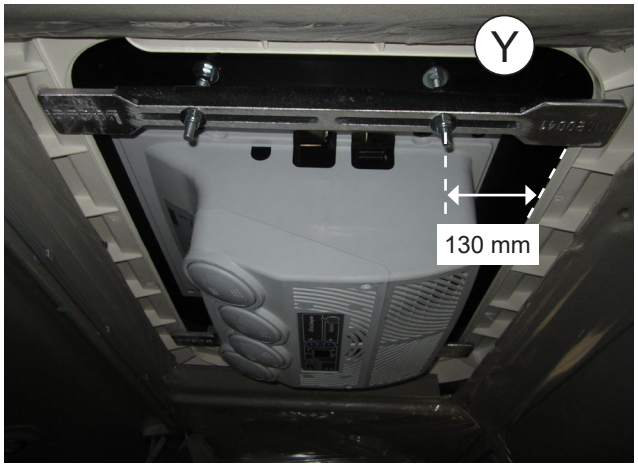
Posizionare la console (parte stretta nella parte anteriore (*) e centrare il dispositivo di modo che si trovi dove era collocato quello originale, quindi togliere la console (il dispositivo rimarrà con uno spazio di 130 mm dal bordo del tettuccio al centro delle viti prigioniere M8 della parte anteriore (Y)).

Attenzione: È molto importante verificare dalla parte interna che, una volta centrato il dispositivo, non rimangano all'interno della guarnizione le griglie d'entrata dell'aria del condensatore, per evitare l'entrata di acqua all'interno della cabina attraverso le stesse.



Cabina AT - AS lunga ed extra lunga.

Cabina A-B corta.

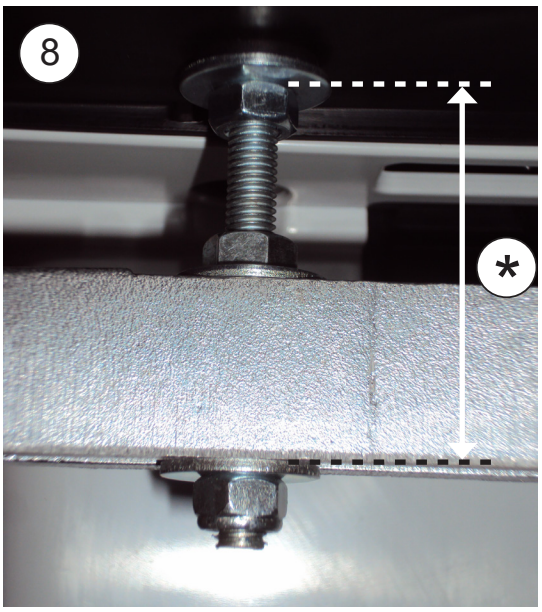


8

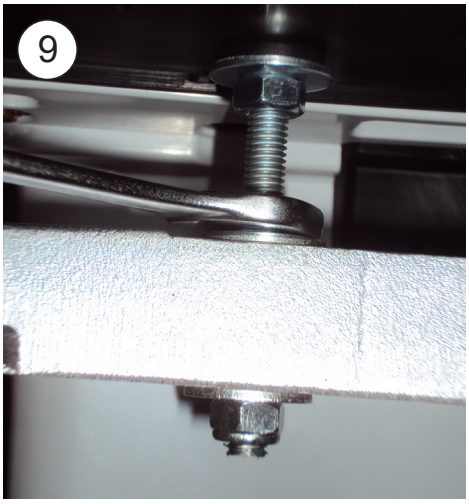
Stringere i dadi dei supporti fino a raggiungere la misura indicata tra la base dell'impianto e la parte inferiore del supporto.

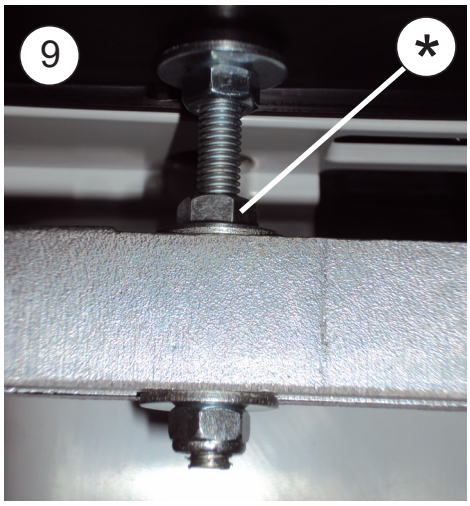
(*) **Iveco Stralis cabina AD (cabina corta)**: 45 mm.

(*) **Iveco Stralis cabina AT (cabina lunga) y AS (cabina extra lunga)**: 60 mm.

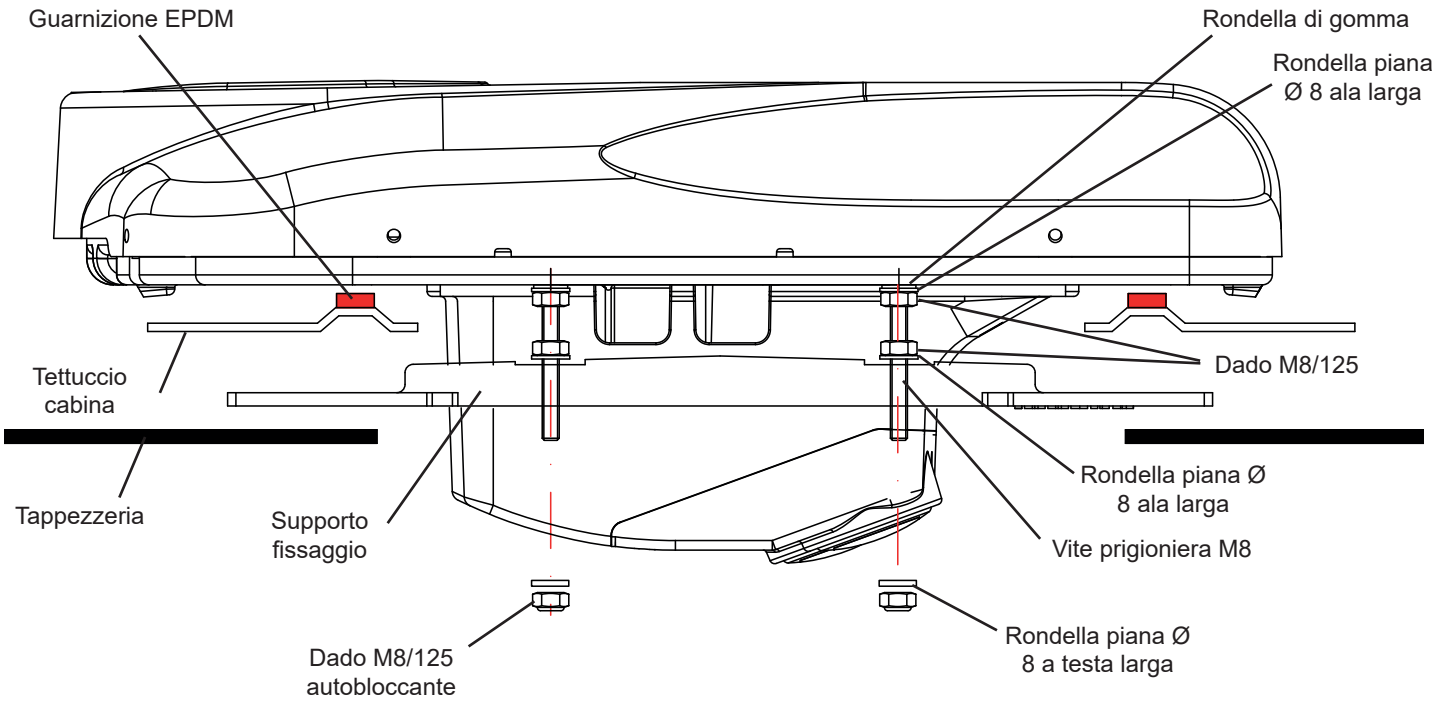


9	Stringere i dadi (*) contro il supporto.





Esploso fino al fissaggio dei supporti

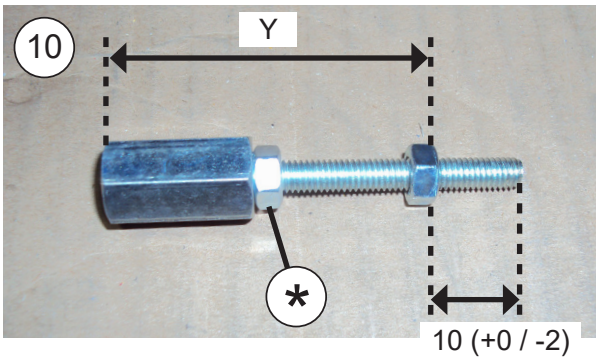


10

Avvitare (1) il distanziatore esagonale e (2) i dadi M6/100 in ogni vite prigioniera M6 e lasciare alle misure indicate. Stringere il dado (*) contro il distanziatore esagonale.

(Y) Iveco Stralis cabina AD (cabina corta) - Vite prigioniera (L=80):
Sulla parte anteriore: 79 mm.
Sulla parte posteriore: 87 mm.

(Y) Iveco Stralis cabina AT (cabina lunga) e AS (cabina extra lunga) - Vite prigioniera (L=100):
Sulla parte anteriore: 113 mm.
Sulla parte posteriore: 108 mm.



⚠ **Attenzione:** La distanza non deve mai superare 10 mm.

11

Avvitare le viti prigioniere a 10 mm sugli inserti M6 della base e stringere i dadi contro gli inserti.

Attenzione: lasciare i distanziatori esagonali alle misure indicate per la parte anteriore e quella posteriore.

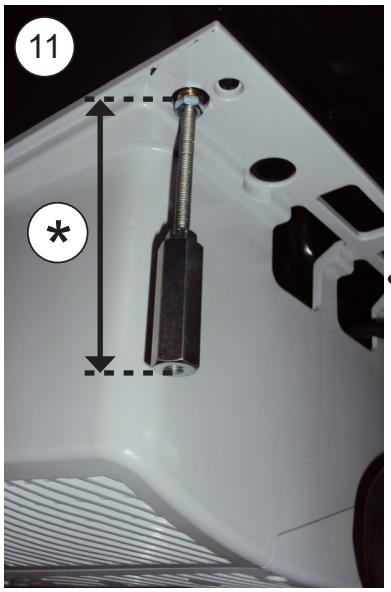
(*) Iveco Stralis cabina AD (cabina corta): 79 mm.

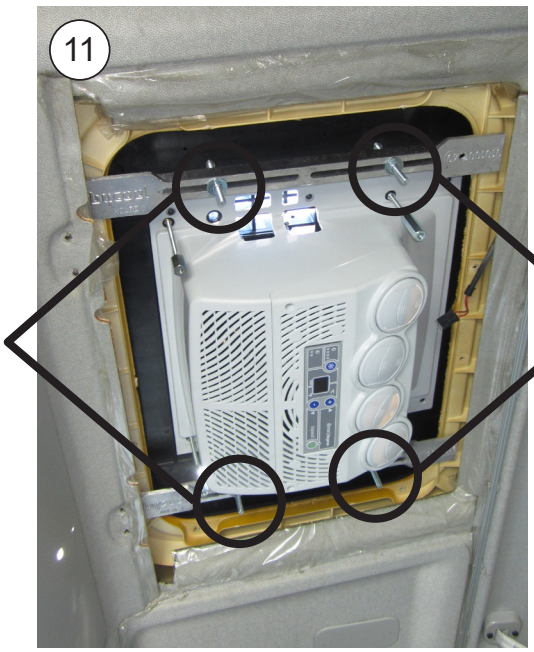
(*) Iveco Stralis cabina AT (cabina lunga) y AS (cabina extra lunga): 113 mm.

(Y) Iveco Stralis cabina AD (cabina corta): 87 mm.

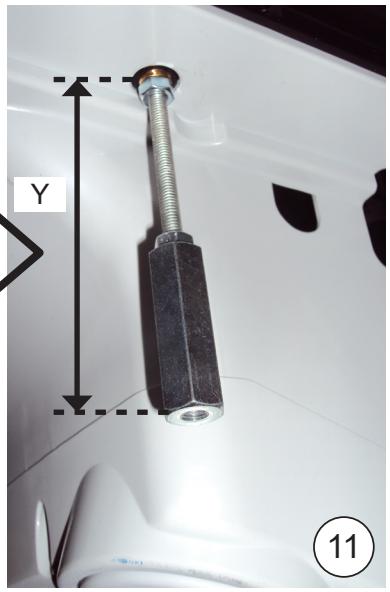
(Y) Iveco Stralis cabina AT (cabina lunga) y AS (cabina extra lunga): 108 mm.

PARTE ANTERIORE



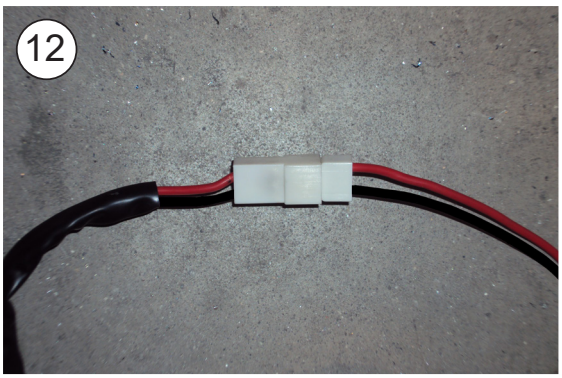


PARTE POSTERIORE



12 Condurre i cavi di alimentazione fino al tettuccio apribile e aggraffarvi i terminali in dotazione, quindi montare la scatola a 2 vie in dotazione.

Attenzione: fare coincidere i cavi come indicato R= (+) e N= (-).

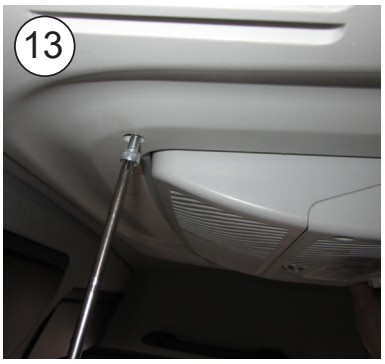


⚠ **Attenzione:** il cablaggio da installare deve essere di 6 mm di sezione, il cavo (+) deve essere protetto con un fusibile da 30A.

Nota bene: dato il complesso sistema di regolazione elettronica dell'impianto, la corrente deve essere presa direttamente dalla batteria o un punto autorizzato, non da qualsiasi altro punto che eroga ad altri accessori del veicolo, facendo attenzione a non invertire la polarità nella connessione.

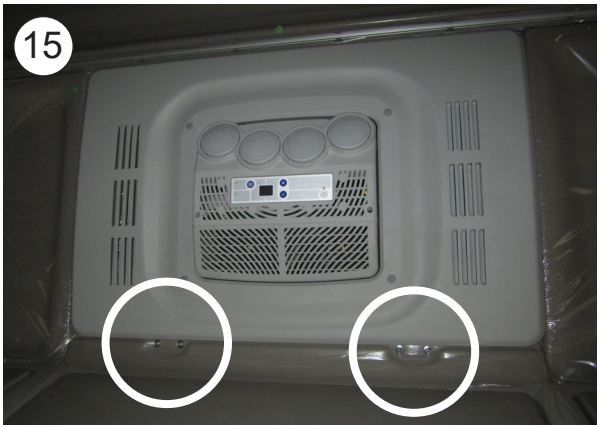
Nota bene: per l'avviamento, vedi il Manuale dell'utente.

13 Inserire la console nel frontalino e fissare con (4) viti 6/100x15 a brugola avvitando sui distanziatori esagonali.

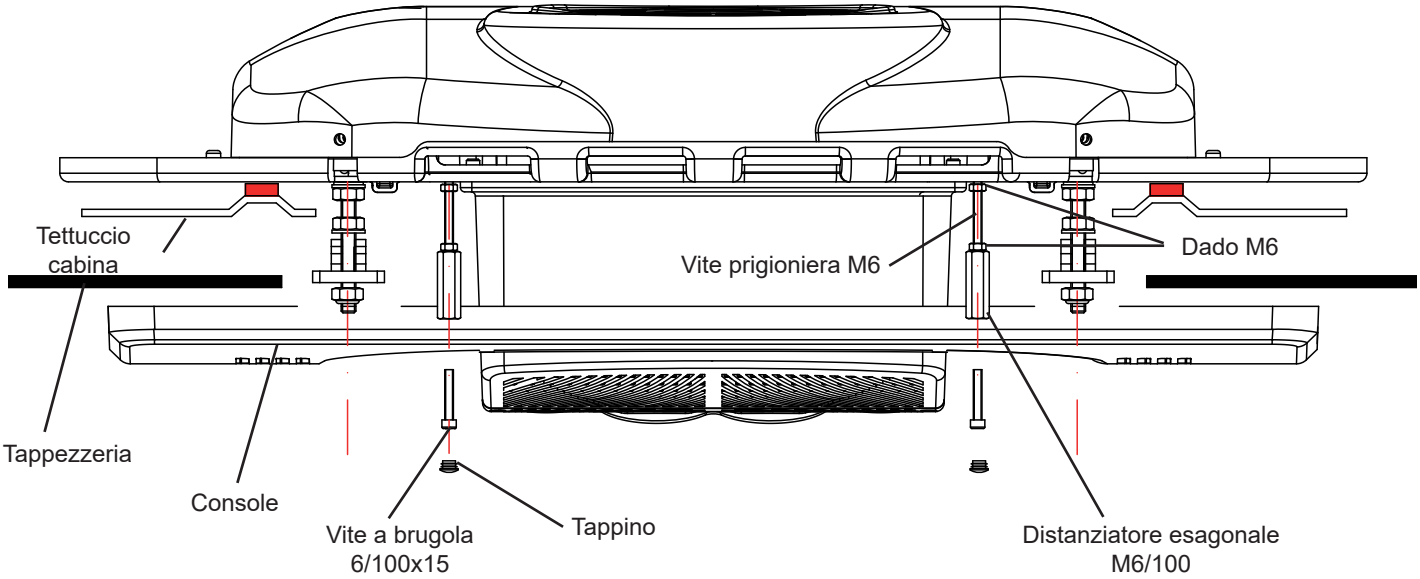


14	Inserire i tappini per coprire le viti di fissaggio della console.

15	Montare le viti fornite M6/100x15 con rondella nelle filettature originali.



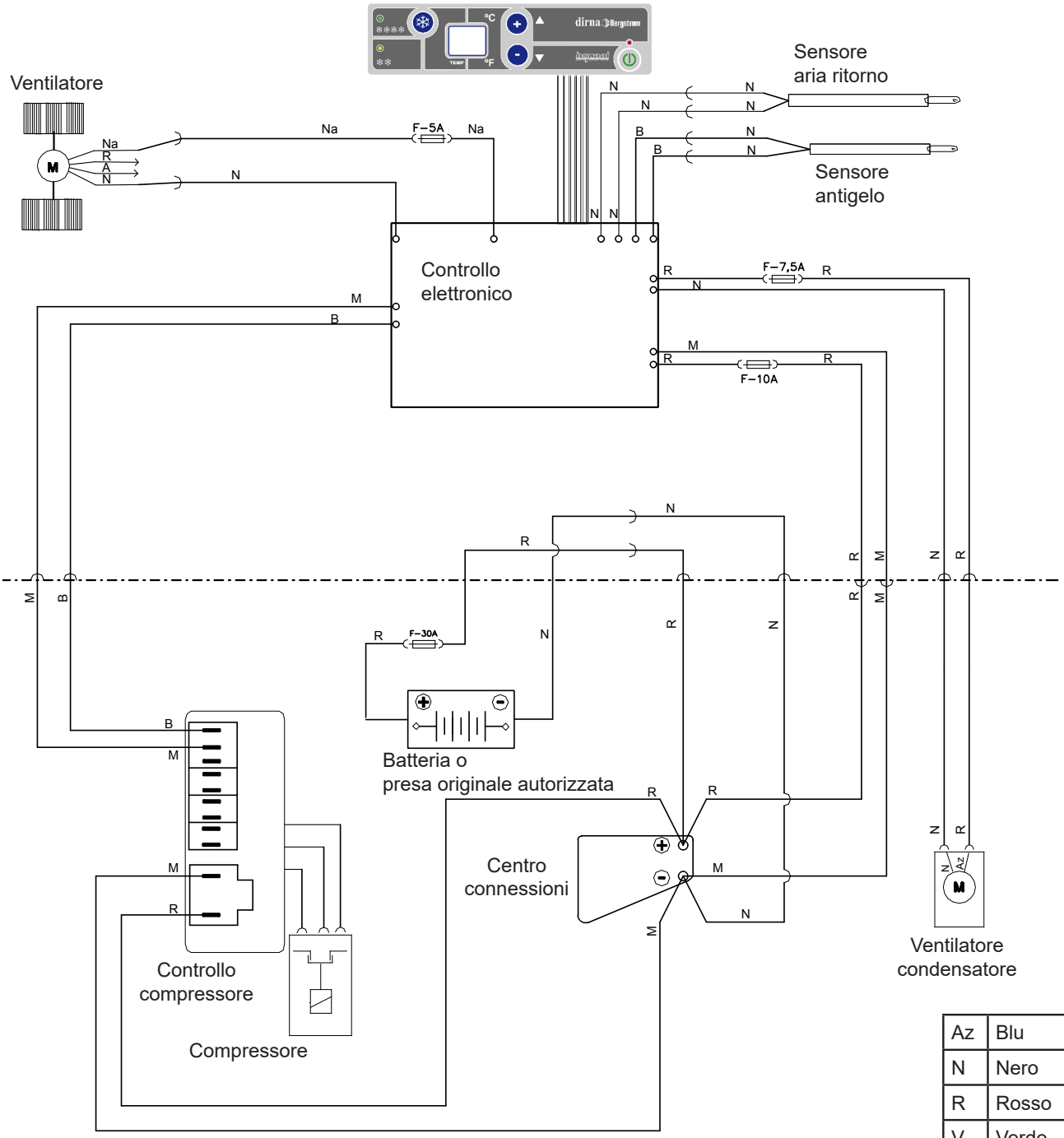
Esploso fino al fissaggio della console



Schema elettrico

AVVERTENZA IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto alla batteria. Infatti, in tal caso il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.



Az	Blu
N	Nero
R	Rosso
V	Verde
B	Bianco
A	Giallo
Na	Arancione
M	Marrone

Ed:	27/05/2016
Md:	07/08/2019

d

Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares, Madrid
SPAIN

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com

ATENCIÓN:	Dirna Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
NOTE:	*For technical and commercial reasons, Dirna Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.*
ATTENTION:	Dirna Bergstrom se réserve le droit d´effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
HIWEIS:	*Dirna Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.*
ATTENZIONE:	Dirna Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.